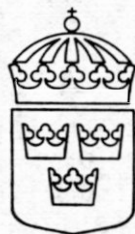


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1983: 36

Nr 36

Budapestöverenskommelsen om internationellt erkännande av deposition av mikroorganismer i samband med patentärenden jämte tillämpningsföreskrifter.

Budapest den 28 april 1977

Regeringen beslöt ratificera överenskommelsen den 19 maj 1983.

Ratifikationsinstrumentet deponerades hos generaldirektören för Världsgesamheten för intellektuell äganderätt (WIPO) den 23 juni 1983.

Överenskommelsen trädde i kraft för Sverige den 1 oktober 1983.

Riksdagsbehandling: Prop. 1982/83: 67, LU 1982/83: 33,
Rskr 1982/83: 250.

Table of contents

<i>Art. 1</i>	INTRODUCTORY PROVISIONS
<i>Art. 2</i>	<i>Establishment of a Union</i>
	<i>Definitions</i>
CHAPTER I CHAPITRE I	
KAPITEL I	SUBSTANTIVE PROVISIONS
<i>Art. 3</i>	<i>Recognition and Effect of the Deposit of</i>
	<i>Microorganisms</i>
<i>Art. 4</i>	<i>New Deposit</i>
<i>Art. 5</i>	<i>Export and Import Restrictions</i>
<i>Art. 6</i>	<i>Status of International Depositary Authority</i>
<i>Art. 7</i>	<i>Acquisition of the Status of International De-</i>
	<i>positary Authority</i>
<i>Art. 8</i>	<i>Termination and Limitation of the Status of</i>
	<i>International Depositary Authority</i>
<i>Art. 9</i>	<i>Intergovernmental Industrial Property Organi-</i>
	<i>zations</i>
CHAPTER II CHAPITRE II	
KAPITEL II	ADMINISTRATIVE PROVISIONS
<i>Art. 10</i>	<i>Assembly</i>
<i>Art. 11</i>	<i>International Bureau</i>
<i>Art. 12</i>	<i>Regulations</i>
CHAPTER III CHAPITRE III	
KAPITEL III	REVISION AND AMENDMENT
<i>Art. 13</i>	<i>Revision of the Treaty</i>
<i>Art. 14</i>	<i>Amendment of Certain Provisions of the</i>
	<i>Treaty</i>
CHAPTER IV CHAPITRE IV	
KAPITEL IV	FINAL PROVISIONS
<i>Art. 15</i>	<i>Becoming Party to the Treaty</i>
<i>Art. 16</i>	<i>Entry Into Force of the Treaty</i>
<i>Art. 17</i>	<i>Denunciation of the Treaty</i>
<i>Art. 18</i>	<i>Signature and Languages of the Treaty</i>
<i>Art. 19</i>	<i>Deposit of the Treaty; Transmittal of Copies;</i>
	<i>Registration of the Treaty</i>
<i>Art. 20</i>	<i>Notifications</i>

Table des matières

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

*Constitution d'une union**Définitions*

DISPOSITIONS DE FOND

*Reconnaissance et effets du dépôt des micro-organismes**Nouveau dépôt**Restrictions à l'exportation et à l'importation**Statut d'autorité de dépôt internationale**Acquisition du statut d'autorité de dépôt internationale**Cessation et limitation du statut d'autorité de dépôt internationale**Organisations intergouvernementales de propriété industrielle*

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

*Assemblée**Bureau international**Règlement d'exécution*

REVISION ET MODIFICATION

*Revision du Traité**Modification de certaines dispositions du Traité*

CLAUSES FINALES

*Modalités pour devenir partie au Traité**Entrée en vigueur du Traité**Dénonciation du Traité**Signature et langues du Traité**Dépôt du Traité; transmission de copies; enregistrement du Traité**Notifications*

Innehållsförteckning

INLEDANDE BESTÄMMELSER

*Upprättande av en union**Definitioner*

MATERIELLA BESTÄMMELSER

*Erkännande och verkan av deposition av mikroorganismer**Ny deposition**Export- och importrestriktioner**Ställning som internationell depositionsmyndighet**Förvärv av ställning som internationell depositionsmyndighet**Upphävande och begränsning av ställning som internationell depositionsmyndighet**Mellanstatliga organisationer för industriell äganderätt*

ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER

*Församlingen**Internationella byrån**Tillämpningsföreskrifter*

REVISION OCH ÄNDRING

*Revision av överenskommelsen**Ändring av vissa bestämmelser i överenskommelsen*

SLUTBESTÄMMELSER

*Tillträde till överenskommelsen**Överenskommelsens ikraftträdande**Uppsägning av överenskommelsen**Undertecknande av överenskommelsen och dennas språk**Deponering av överenskommelsen; överlämnande av avskrifter; registrering av överenskommelsen**Meddelanden*

**Budapest Treaty on the International
Recognition of the Deposit of
Microorganisms for the Purposes of
Patent Procedure**

INTRODUCTORY PROVISIONS

Article 1

Establishment of a Union

The States party to this Treaty (hereinafter called "the Contracting States") constitute a Union for the international recognition of the deposit of microorganisms for the purposes of patent procedure.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Treaty and the Regulations:

(i) references to a "patent" shall be construed as references to patents for inventions, inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, and utility certificates of addition;

(ii) "deposit of a microorganism" means, according to the context in which these words appear, the following acts effected in accordance with this Treaty and the Regulations: the transmittal of a microorganism to an international depositary authority, which receives and accepts it, or the storage of such a microorganism by the international depositary authority, or both the said transmittal and the said storage;

(iii) "patent procedure" means any administrative or judicial procedure relating to a patent application or a patent;

(iv) "publications for the purposes of patent procedure" means the official publication, or the official laying open for public inspection, of a patent application or a patent;

(v) "intergovernmental industrial property organization" means an organization that has filed a declaration under Article 9 (1);

**Traité de Budapest sur la reconnaissance
internationale du dépôt des micro-organismes
aux fins de la procédure en matière de
brevets**

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

Article premier

Constitution d'une union

Les Etats parties au présent Traité (ci-après dénommés « les Etats contractants ») sont constitués à l'état d'Union pour la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets.

Article 2

Définitions

Aux fins du présent Traité et du Règlement d'exécution,

i) toute référence à un « brevet » s'entend comme une référence aux brevets d'invention, aux certificats d'auteur d'invention, aux certificats d'utilité, aux modèles d'utilité, aux brevets ou certificats d'addition, aux certificats d'auteur d'invention additionnels et aux certificats d'utilité additionnels;

ii) on entend par « dépôt d'un micro-organisme », selon le contexte dans lequel ces mots figurent, les actes suivants, accomplis conformément au présent Traité et au Règlement d'exécution: la transmission d'un micro-organisme à une autorité de dépôt internationale, qui le reçoit et l'accepte, ou la conservation d'un tel micro-organisme par l'autorité de dépôt internationale, ou à la fois ladite transmission et ladite conservation;

iii) on entend par « procédure en matière de brevets » toute procédure administrative ou judiciaire relative à une demande de brevet ou à un brevet;

iv) on entend par « publication aux fins de la procédure en matière de brevets » la publication officielle, ou la mise officielle à la disposition du public pour inspection, d'une demande de brevet ou d'un brevet;

v) on entend par « organisation intergouvernementale de propriété industrielle » une organisation qui a présenté une déclaration en vertu de l'article 9.1);

(Översättning)¹

Budapestöverenskommelsen om internationellt erkännande av deposition av mikroorganismer i samband med patentärenden

INLEDANDE BESTÄMMELSER

Artikel 1

Upprättande av en union

De stater som tillträtt denna överenskommelse (i det följande benämnda "de fördragslutande staterna") bildar en union för internationellt erkännande av deposition av mikroorganismer i samband med patentärenden.

Artikel 2

Definitioner

I denna överenskommelse och i tillämpningsföreskrifterna avses med:

(i) "patent" – förutom patent – uppfinnarcertifikat, certifikat för nyttighetsmodell, nyttighetsmodell, tilläggsopatent, tilläggs-certifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat och tilläggs-certifikat för nyttighetsmodell;

(ii) "deposition av mikroorganism" – beroende på det sammanhang i vilket dessa ord förekommer – följande åtgärder vidtagna enligt denna överenskommelse och tillämpningsföreskrifterna: översändande av mikroorganism till internationell depositionsmyndighet, som mottager och godtager den, eller förvaring av sådan mikroorganism vid internationell depositionsmyndighet, eller både sådant översändande och sådan förvaring;

(iii) "patentärende" varje förvaltningsärende eller domstolsärende rörande patentansökan eller patent;

(iv) "publicering i samband med patentärende" officiell publicering av patentansökan eller patent eller officiellt förfarande varigenom allmänheten beredes tillfälle att taga del av patentansökan eller patent;

(v) "mellanstatlig organisation för industriell äganderätt" organisation som har avgivit förklaring enligt artikel 9.1;

¹ Översättning i enlighet med den i prop. 1982/83: 67 intagna texten.

(vi) "industrial property office" means an authority of a Contracting State or an intergovernmental industrial property organization competent for the grant of patents;

(vii) "depository institution" means an institution which provides for the receipt, acceptance and storage of microorganisms and the furnishing of samples thereof;

(viii) "international depository authority" means a depository institution which has acquired the status of international depository authority as provided in Article 7;

(ix) "depositor" means the natural person or legal entity transmitting a microorganism to an international depository authority, which receives and accepts it, and any successor in title of the said natural person or legal entity;

(x) "Union" means the Union referred to in Article 1;

(xi) "Assembly" means the Assembly referred to in Article 10;

(xii) "Organization" means the World Intellectual Property Organization;

(xiii) "International Bureau" means the International Bureau of the Organization and, as long as it subsists, the United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property (BIRPI);

(xiv) "Director General" means the Director General of the Organization;

(xv) "Regulations" means the Regulations referred to in Article 12.

vi) on entend par « office de la propriété industrielle » une autorité d'un Etat contractant ou d'une organisation intergouvernementale de propriété industrielle qui est compétente pour la délivrance de brevets;

vii) on entend par « institution de dépôt » une institution qui assure la réception, l'acceptation et la conservation des micro-organismes et la remise d'échantillons de ceux-ci;

viii) on entend par « autorité de dépôt internationale » une institution de dépôt qui a acquis le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7;

ix) on entend par « déposant » la personne physique ou morale qui transmet un micro-organisme à une autorité de dépôt internationale, laquelle le reçoit et l'accepte, et tout ayant cause de ladite personne;

x) on entend par « Union » l'Union visée à l'article premier;

xi) on entend par « Assemblée » l'Assemblée visée à l'article 10;

xii) on entend par « Organisation » l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle;

xiii) on entend par « Bureau international » le Bureau international de l'Organisation et, tant qu'ils existeront, les Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété intellectuelle (BIRPI);

xiv) on entend par « Directeur général » le Directeur général de l'Organisation;

xv) on entend par « Règlement d'exécution » le Règlement d'exécution visé à l'article 12.

CHAPTER I

SUBSTANTIVE PROVISIONS

Article 3

Recognition and Effect of the Deposit of Microorganisms

(1) (a) Contracting States which allow or require the deposit of microorganisms for the purposes of patent procedure shall recognize, for such purposes, the deposit of a microorganism with any international depository author-

CHAPITRE PREMIER

DISPOSITIONS DE FOND

Article 3

Reconnaissance et effets du dépôt des micro-organismes

1) a) Les Etats contractants qui permettent ou exigent le dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets reconnaissent, aux fins de cette procédure, le dépôt d'un micro-organisme effectué auprès

(vi) "myndighet för industriell äganderätt" sådan myndighet i fördragsslutande stat eller inom mellanstatlig organisation för industriell äganderätt som är behörig att meddela patent;

(vii) "depositionsinstitution" institution som åtager sig att mottaga, godtaga och förvara mikroorganismer samt att tillhandahålla prov på sådan organism;

(viii) "internationell depositionsmyndighet" depositionsinstitution som har erhållit ställning som internationell depositionsmyndighet enligt artikel 7;

(ix) "deponent" fysisk eller juridisk person som översänder mikroorganism till internationell depositionsmyndighet, vilken mottager och godtager den, samt denna fysiska eller juridiska persons rättsinnehavare;

(x) "union" den union som avses i artikel 1;

(xi) "församling" den församling som avses i artikel 10;

(xii) "organisation" Världorganisationen för den intellektuella äganderätten;

(xiii) "internationella byrån" organisationens internationella byrå och, så länge de består, De förenade internationella byråerna för skydd för den intellektuella äganderätten (BIRPI);

(xiv) "generaldirektören" organisationens generaldirektör;

(xv) "tillämpningsföreskrifter" de tillämpningsföreskrifter som avses i artikel 12.

KAPITEL I

MATERIELLA BESTÄMMELSER

Artikel 3

Erkännande och verkan av deposition av mikroorganismer

1. a) Fördragsslutande stat som tillåter eller kräver deposition av mikroorganism i samband med patentärendet skall för sådant ändamål erkänna deposition av mikroorganism hos internationell depositionsmyndighet. Sådant

ity. Such recognition shall include the recognition of the fact and date of the deposit as indicated by the international depositary authority as well as the recognition of the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited microorganism.

(b) Any Contracting State may require a copy of the receipt of the deposit referred to in subparagraph (a), issued by the international depositary authority.

(2) As far as matters regulated in this Treaty and the Regulations are concerned, no Contracting State may require compliance with requirements different from or additional to those which are provided in this Treaty and the Regulations.

Article 4

New Deposit

(1) (a) Where the international depositary authority cannot furnish samples of the deposited microorganism for any reason, in particular,

- (i) where such microorganism is no longer viable, or
- (ii) where the furnishing of samples would require that they be sent abroad and the sending or the receipt of the samples abroad is prevented by export or import restrictions,

that authority shall, promptly after having noted its inability to furnish samples, notify the depositor of such inability, indicating the cause thereof, and the depositor, subject to paragraph (2) and as provided in this paragraph, shall have the right to make a new deposit of the microorganism which was originally deposited.

(b) The new deposit shall be made with the international depositary authority with which the original deposit was made, provided that:

(i) it shall be made with another international depositary authority where the institution with which the original deposit was made has ceased to have the status of international

d'une autorité de dépôt internationale. Cette reconnaissance comprend la reconnaissance du fait et de la date du dépôt tels que les indique l'autorité de dépôt internationale, ainsi que la reconnaissance du fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

b) Tout Etat contractant peut exiger une copie de récépissé du dépôt visé au sous-alinéa a), délivré par l'autorité de dépôt internationale.

2) En ce qui concerne les matières régies par le présent Traité et le Règlement d'exécution, aucun Etat contractant ne peut exiger qu'il soit satisfait à des exigences différentes de celles qui sont prévues dans le présent Traité et dans le Règlement d'exécution ou à des exigences supplémentaires.

Article 4

Nouveau dépôt

1) a) Lorsque, pour quelque raison que ce soit, l'autorité de dépôt internationale ne peut pas remettre d'échantillons du micro-organisme déposé, en particulier

- i) lorsque le micro-organisme n'est plus viable, ou
- ii) lorsque la remise d'échantillons nécessiterait leur envoi à l'étranger et que des restrictions à l'exportation ou à l'importation empêchent l'envoi ou la réception des échantillons à l'étranger,

cette autorité notifie au déposant qu'elle est dans l'impossibilité de remettre des échantillons, à bref délai après avoir constaté cette impossibilité, et lui en indique la raison; sous réserve de l'alinéa 2) et conformément aux dispositions du présent alinéa, le déposant a le droit d'effectuer un nouveau dépôt du micro-organisme qui faisait l'objet du dépôt initial.

b) Le nouveau dépôt est effectué auprès de l'autorité de dépôt internationale auprès de laquelle a été effectué le dépôt initial; toutefois,

i) il est effectué auprès d'une autre autorité de dépôt internationale si l'institution auprès de laquelle a été effectué le dépôt initial a cessé d'avoir le statut d'autorité de dépôt internatio-

erkännande skall omfatta erkännande av att deposition har ägt rum och av dagen för depositionen i enlighet med vad som anges av den internationella depositionsmyndigheten samt erkännande av att det som tillhandahålles som prov är prov på den deponerade mikroorganismen.

b) Fördragsslutande stat får kräva avskrift av sådant kvitto på deposition som avses under a och som utställs av den internationella depositionsmyndigheten.

2. Såvitt gäller frågor som regleras i denna överenskommelse och i tillämpningsföreskrifterna får fördragsslutande stat icke uppställa krav som skiljer sig från eller går utöver de krav som föreskrives i denna överenskommelse och tillämpningsföreskrifterna.

Artikel 4

Ny deposition

1. a) Kan internationell depositionsmyndighet av någon anledning ej tillhandahålla prov på deponerad mikroorganism, särskilt

- (i) om denna mikroorganism ej längre är livsduglig eller
- (ii) om tillhandahållande av prov skulle kräva att provet sändes utomlands och export- eller importrestriktioner förhindrar att provet sändes utomlands,

skall denna myndighet omgående efter att ha funnit att den icke är i stånd att tillhandahålla prov underrätta deponenten härom och därvid ange orsaken till detta; om ej annat följer av vad som sägs under 2, skall i sådant fall deponenten ha rätt att i enlighet med vad som föreskrives under b–e göra ny deposition av den mikroorganism som ursprungligen deponerades.

b) Den nya depositionen skall göras hos den internationella depositionsmyndighet hos vilken den ursprungliga depositionen gjordes; dock gäller att

(i) den skall göras hos annan internationell depositionsmyndighet, om den institution hos vilken den ursprungliga depositionen gjordes

depository authority, either entirely or in respect of the kind of microorganism to which the deposited microorganism belongs, or where the international depository authority with which the original deposit was made discontinues, temporarily or definitively, the performance of its functions in respect of deposited microorganisms;

(ii) it may be made with another international depository authority in the case referred to in subparagraph (a) (ii).

(c) Any new deposit shall be accompanied by a statement signed by the depositor alleging that the newly deposited microorganism is the same as that originally deposited. If the allegation of the depositor is contested, the burden of proof shall be governed by the applicable law.

(d) Subject to subparagraphs (a) to (c) and (e), the new deposit shall be treated as if it had been made on the date on which the original deposit was made where all the preceding statements concerning the viability of the originally deposited microorganism indicated that the microorganism was viable and where the new deposit was made within three months after the date on which the depositor received the notification referred to in subparagraph (a).

(e) Where subparagraph (b) (i) applies and the depositor does not receive the notification referred to in subparagraph (a) within six months after the date on which the termination, limitation or discontinuance referred to in subparagraph (b) (i) was published by the International Bureau, the three-month time limit referred to in subparagraph (d) shall be counted from the date of the said publication.

(2) The right referred to in paragraph (1) (a) shall not exist where the deposited microorganism has been transferred to another international depository authority as long as that authority is in a position to furnish samples of such microorganism.

nale, soit totalement soit à l'égard du type de micro-organisme auquel le micro-organisme déposé appartient, ou si l'autorité de dépôt internationale auprès de laquelle a été effectué le dépôt initial cesse, temporairement ou définitivement, d'exercer ses fonctions à l'égard de micro-organismes déposés;

ii) il peut être effectué auprès d'une autre autorité de dépôt internationale dans le cas visé au sous-alinéa a) ii).

c) Tout nouveau dépôt est accompagné d'une déclaration signée du déposant, aux termes de laquelle celui-ci affirme que le micro-organisme qui fait l'objet du nouveau dépôt est le même que celui qui faisait l'objet du dépôt initial. Si l'affirmation du déposant est contestée, le fardeau de la preuve est régi par le droit applicable.

d) Sous réserve des sous-alinéas a) à c) et e), le nouveau dépôt est traité comme s'il avait été effectué à la date à laquelle a été effectué le dépôt initial si toutes les déclarations antérieures sur la viabilité du micro-organisme qui faisait l'objet du dépôt initial ont indiqué que le micro-organisme était viable et si le nouveau dépôt a été effectué dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle le déposant a reçu la notification visée au sous-alinéa a).

e) Lorsque le sous-alinéa b) i) s'applique et que le déposant ne reçoit pas la notification visée au sous-alinéa a) dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle la cessation, la limitation ou l'arrêt de l'exercice des fonctions, visés au sous-alinéa b) i), a été publié par le Bureau international, le délai de trois mois visé au sous-alinéa d) est calculé à partir de la date de cette publication.

2) Le droit visé à l'alinéa 1) a) n'existe pas lorsque le micro-organisme déposé a été transféré à une autre autorité de dépôt internationale aussi longtemps que cette autorité est en mesure de remettre des échantillons de ce micro-organisme.

har upphört att ha ställning som internationell depositionsmyndighet, antingen helt eller i fråga om det slag av mikroorganismer som den deponerade mikroorganismen tillhör, eller om den internationella depositionsmyndighet hos vilken den ursprungliga depositionen gjordes upphör, tillfälligt eller slutligt, att fullgöra sina åligganden i fråga om deponerade mikroorganismer;

(ii) den får göras hos annan internationell depositionsmyndighet i fall som avses under a. ii.

c) Ny deposition skall åtföljas av förklaring undertecknad av deponenten i vilken han försäkrar att mikroorganismen i den nya depositionen är densamma som den mikroorganism som ursprungligen deponerades. Om deponentens försäkran bestrides, regleras bevisbördan av tillämplig lag.

d) Om ej annat följer av vad som sägs under a-c och e, skall den nya depositionen behandlas som om den hade gjorts den dag då den ursprungliga depositionen gjordes, under förutsättning att alla tidigare utfärdade utlåtanden rörande den ursprungligen deponerade mikroorganismens livsduglighet gav vid handen att denna mikroorganism var livsduglig och att den nya depositionen gjordes inom tre månader från den dag då deponenten mottog underrättelse som avses under a.

e) Är bestämmelsen under b.i tillämplig och mottager deponenten icke underrättelse som avses under a inom sex månader från den dag då internationella byrån publicerade uppgift om sådant upphörande, sådan begränsning eller sådant avbrott som avses under b.i, skall den tremånadersfrist som anges under d räknas från dagen för denna publicering.

2. Rätt som avses under 1. a föreligger ej, om den deponerade mikroorganismen har överförs till annan internationell depositionsmyndighet, så länge denna myndighet är i stånd att tillhandahålla prov på mikroorganismen.

*Article 5**Export and Import Restrictions*

Each Contracting State recognizes that it is highly desirable that, if and to the extent to which the export from or import into its territory of certain kinds of microorganisms is restricted, such restriction should apply to microorganisms deposited, or destined for deposit, under this Treaty only where the restriction is necessary in view of national security or the dangers for health or the environment.

*Article 6**Status of International Depository Authority*

(1) In order to qualify for the status of international depository authority, any depository institution must be located on the territory of a Contracting State and must benefit from assurances furnished by that State to the effect that the said institution complies and will continue to comply with the requirements specified in paragraph (2). The said assurances may be furnished also by an intergovernmental industrial property organization; in that case, the depository institution must be located on the territory of a State member of the said organization.

(2) The depository institution must, in its capacity of international depository authority:

(i) have a continuous existence;
 (ii) have the necessary staff and facilities, as prescribed in the Regulations, to perform its scientific and administrative tasks under this Treaty;

(iii) be impartial and objective;
 (iv) be available, for the purposes of deposit, to any depositor under the same conditions;
 (v) accept for deposit any or certain kinds of microorganisms, examine their viability and store them, as prescribed in the Regulations;

(vi) issue a receipt to the depositor, and any required viability statement, as prescribed in the Regulations;

*Article 5**Restrictions à l'exportation et à l'importation*

Chaque Etat contractant reconnaît qu'il est hautement souhaitable que, si et dans la mesure où est restreinte l'exportation à partir de son territoire ou l'importation sur son territoire de certains types de micro-organismes, une telle restriction ne s'applique aux micro-organismes qui sont déposés ou destinés à être déposés en vertu du présent Traité que lorsque la restriction est nécessaire en considération de la sécurité nationale ou des risques pour la santé ou l'environnement.

*Article 6**Statut d'autorité de dépôt internationale*

1) Pour avoir droit au statut d'autorité de dépôt internationale, une institution de dépôt doit être située sur le territoire d'un Etat contractant et doit bénéficier d'assurances fournies par cet Etat aux termes desquelles cette institution remplit et continuera de remplir les conditions énumérées à l'alinéa 2). Ces assurances peuvent également être fournies par une organisation intergouvernementale de propriété industrielle; dans ce cas, l'institution de dépôt doit être située sur le territoire d'un Etat membre de cette organisation.

2) L'institution de dépôt doit, à titre d'autorité de dépôt internationale.

i) avoir une existence permanente;
 ii) posséder, conformément au Règlement d'exécution, le personnel et les installations nécessaires à l'accomplissement des tâches scientifiques et administratives qui lui incombent en vertu du présent Traité;

iii) être impartiale et objective;
 iv) être, aux fins du dépôt, à la disposition de tous les déposants aux mêmes conditions;
 v) accepter en dépôt des micro-organismes de tous les types ou de certains d'entre eux, examiner leur viabilité et les conserver, conformément au Règlement d'exécution;

vi) délivrer un récépissé au déposant et toute déclaration requise sur la viabilité, conformément au Règlement d'exécution;

*Artikel 5**Export- och importrestriktioner*

Fördragsslutande stat erkänner det vara synnerligen önskvärt att, i den mån restriktioner föreligger i fråga om export från eller import till dess område av vissa slags mikroorganismer, sådana restriktioner skall tillämpas på mikroorganismer som deponerats eller är avsedda för deposition enligt denna överenskommelse endast när restriktionerna är nödvändiga med hänsyn till nationell säkerhet eller till risker för hälsa eller miljö.

*Artikel 6**Ställning som internationell
depositionsmyndighet*

1. För att kunna utses till internationell depositionsmyndighet måste depositionsinstitution vara belägen i fördragsslutande stat och omfattas av en av denna stat avgiven försäkran med innebörd att ifrågavarande institution uppfyller och kommer att fortsätta att uppfylla de villkor som anges under 2. Sådan försäkran får avges också av mellanstatlig organisation för industriell äganderätt; i sådant fall måste depositionsinstitutionen vara belägen i stat som är medlem av ifrågavarande organisation.

2. Depositionsinstitution måste i sin egen-
skap av internationell depositionsmyndighet:

- (i) bedriva verksamhet kontinuerligt;
- (ii) i enlighet med vad som föreskrives i tillämpningsföreskrifterna ha erforderlig personal och erforderlig utrustning för att fullgöra sina vetenskapliga och administrativa uppgifter enligt denna överenskommelse;
- (iii) vara opartisk och objektiv;
- (iv) stå till förfogande för deposition för varje deponent på lika villkor;
- (v) godtaga för deposition varje slags mikroorganism eller vissa slags mikroorganismer, undersöka deras livsduglighet och förvara dem i enlighet med vad som föreskrives i tillämpningsföreskrifterna;
- (vi) utfärda kvitto till deponenten och utfärda erforderligt intyg rörande livsduglighet i enlighet med vad som föreskrives i tillämpningsföreskrifterna;

(vii) comply, in respect of the deposited microorganisms, with the requirement of secrecy, as prescribed in the Regulations;

(viii) furnish samples of any deposited microorganism under the conditions and in conformity with the procedure prescribed in the Regulations.

(3) The Regulations shall provide the measures to be taken:

(i) where an international depositary authority discontinues, temporarily or definitively, the performance of its functions in respect of deposited microorganisms or refuses to accept any of the kinds of microorganisms which it should accept under the assurances furnished;

(ii) in case of the termination or limitation of the status of international depositary authority of an international depositary authority.

Article 7

Acquisition of the Status of International Depositary Authority

(1) (a) A depositary institution shall acquire the status of international depositary authority by virtue of a written communication addressed to the Director General by the Contracting State on the territory of which the depositary institution is located and including a declaration of assurances to the effect that the said institution complies and will continue to comply with the requirements specified in Article 6 (2). The said status may be acquired also by virtue of a written communication addressed to the Director General by an intergovernmental industrial property organization and including the said declaration.

(b) The communication shall also contain information on the depositary institution as provided in the Regulations and may indicate the date on which the status of international depositary authority should take effect.

(2) (a) If the Director General finds that the communication includes the required declaration and that all the required information has

vii) observer le secret, à l'égard des micro-organismes déposés, conformément au Règlement d'exécution;

viii) remettre, dans les conditions et selon la procédure prescrites dans le Règlement d'exécution, des échantillons de tout micro-organisme déposé.

3) Le Règlement d'exécution prévoit les mesures à prendre

i) lorsqu'une autorité de dépôt internationale cesse, temporairement ou définitivement, d'exercer ses fonctions à l'égard de micro-organismes déposés ou refuse d'accepter des types de micro-organismes qu'elle devrait accepter en vertu des assurances fournies;

ii) en cas de cessation ou de limitation du statut d'autorité de dépôt internationale d'une autorité de dépôt internationale.

Article 7

Acquisition du statut d'autorité de dépôt internationale

1) a) Une institution de dépôt acquiert le statut d'autorité de dépôt internationale en vertu d'une communication écrite qui est adressée au Directeur général par l'Etat contractant sur le territoire duquel est située l'institution de dépôt et qui comprend une déclaration contenant des assurances aux termes desquelles ladite institution remplit et continuera de remplir les conditions énumérées à l'article 6.2). Ledit statut peut également être acquis en vertu d'une communication écrite qui est adressée au Directeur général par une organisation intergouvernementale de propriété industrielle et qui comprend ladite déclaration.

b) La communication contient également des renseignements sur l'institution de dépôt, conformément au Règlement d'exécution, et peut indiquer la date à laquelle devrait prendre effet le statut d'autorité de dépôt internationale.

2) a) Si le Directeur général constate que la communication comprend la déclaration requise et que tous les renseignements requis

(vii) i fråga om deponerad mikroorganism iakttaga sekretess i enlighet med vad som föreskrives i tillämpningsföreskrifterna;

(viii) tillhandahålla prov på deponerad mikroorganism under de villkor och på det sätt som föreskrives i tillämpningsföreskrifterna.

3. I tillämpningsföreskrifterna skall föreskrivas vilka åtgärder som skall vidtagas

(i) om internationell depositionsmyndighet tillfälligt eller slutligt upphör att fullgöra sina åligganden i fråga om deponerad mikroorganism eller vägrar att godtaga mikroorganism av sådant slag som den skulle godtaga enligt den försäkran som avgivits;

(ii) om internationell depositionsmyndighets ställning som sådan myndighet upphör eller begränsas.

Artikel 7

Förvärv av ställning som internationell depositionsmyndighet

1. a) Depositionsinstitution erhåller ställning som internationell depositionsmyndighet genom skriftligt meddelande till generaldirektören från den fördragsslutande stat där depositionsinstitutionen är belägen, vilket meddelande skall innehålla en försäkran av innebörd att ifrågavarande institution uppfyller och kommer att fortsätta att uppfylla de villkor som anges i artikel 6.2. Sådant ställning kan erhållas också genom skriftligt meddelande till generaldirektören från mellanstatlig organisation för industriell äganderätt vilket meddelande innehåller sådan förklaring.

b) Meddelandet skall också innehålla upplysningar om depositionsinstitutionen i enlighet med vad som föreskrives i tillämpningsföreskrifterna; i meddelandet får också anges den dag från vilken institutionen skall ha ställning som internationell depositionsmyndighet.

2. a) Finner generaldirektören att meddelandet innehåller erforderlig försäkran och att alla erforderliga upplysningar har mottagits,

been received, the communication shall be promptly published by the International Bureau.

(b) The status of international depositary authority shall be acquired as from the date of publication of the communication or, where a date has been indicated under paragraph (1) (b) and such date is later than the date of publication of the communication, as from such date.

(3) The details of the procedure under paragraphs (1) and (2) are provided in the Regulations.

Article 8

Termination and Limitation of the Status of International Depositary Authority

(1) (a) Any Contracting State or any intergovernmental industrial property organization may request the Assembly to terminate, or to limit to certain kinds of microorganisms, any authority's status of international depositary authority on the ground that the requirements specified in Article 6 have not been or are no longer complied with. However, such a request may not be made by a Contracting State or intergovernmental industrial property organization in respect of an international depositary authority for which it has made the declaration referred to in Article 7 (1) (a).

(b) Before making the request under subparagraph (a), the Contracting State or the intergovernmental industrial property organization shall, through the intermediary of the Director General, notify the reasons for the proposed request to the Contracting State or the intergovernmental industrial property organization which has made the communication referred to in Article 7 (1) so that that State or organization may, within six months from the date of the said notification, take appropriate action to obviate the need for making the proposed request.

(c) Where the Assembly finds that the request is well founded, it shall decide to terminate, or to limit to certain kinds of

ont été reçus, la communication est publiée à bref délai par le Bureau international.

b) Le statut d'autorité de dépôt internationale est acquis à compter de la date de publication de la communication ou, lorsqu'une date a été indiquée en vertu de l'alinéa 1) b) et que cette date est postérieure à la date de publication de la communication, à compter de cette date.

3) Le Règlement d'exécution prévoit les détails de la procédure visée aux alinéas 1) et 2).

Article 8

Cessation et limitation du statut d'autorité de dépôt internationale

1) a) Tout Etat contractant ou toute organisation intergouvernementale de propriété industrielle peut requérir de l'Assemblée qu'elle mette fin au statut d'autorité de dépôt internationale d'une autorité ou qu'elle le limite à certains types de micro-organismes, en raison du fait que les conditions énumérées à l'article 6 n'ont pas été remplies ou ne le sont plus. Toutefois, une telle requête ne peut pas être présentée par un Etat contractant ou une organisation intergouvernementale de propriété industrielle à l'égard d'une autorité de dépôt internationale pour laquelle cet Etat ou cette organisation a fait la déclaration visée à l'article 7.1) a).

b) Avant de présenter la requête en vertu du sous-alinéa a), l'Etat contractant ou l'organisation intergouvernementale de propriété industrielle notifie par l'intermédiaire du Directeur général à l'Etat contractant ou à l'organisation intergouvernementale de propriété industrielle qui a fait la communication visée à l'article 7.1) les motifs de la requête envisagée, afin que ledit Etat ou ladite organisation puisse prendre, dans un délai de six mois à compter de la date de ladite notification, les mesures appropriées pour que la présentation de la requête ne soit plus nécessaire.

c) L'Assemblée, si elle constate le bien-fondé de la requête, décide de mettre fin au statut d'autorité de dépôt internationale de

skall meddelandet omgående publiceras av internationella byrån.

b) Ställning som internationell depositionsmyndighet erhålles från dagen för publiceringen av meddelandet eller, om dag har angivits i enlighet med vad som sägs under 1. b och denna dag infaller senare än dagen för publiceringen av meddelandet, från denna dag.

3. Närmare bestämmelser om förfarandet enligt 1 och 2 ges i tillämpningsföreskrifterna.

Artikel 8

Upphävande och begränsning av ställning som internationell depositionsmyndighet

1. a) Fördragsslutande stat eller mellanstatlig organisation för industriell äganderätt får begära att församlingen skall upphäva myndighets ställning som internationell depositionsmyndighet eller begränsa denna ställning till att avse vissa slags mikroorganismer på den grund att de villkor som anges i artikel 6 ej har iakttagits eller ej längre iakttages. Sådan begäran får emellertid icke framställas av fördragsslutande stat eller mellanstatlig organisation för industriell äganderätt i fråga om internationell depositionsmyndighet för vilken den har avgivit förklaring som avses i artikel 7. 1. a.

b) Fördragsslutande stat eller mellanstatlig organisation för industriell äganderätt skall, innan den framställer begäran som avses under a, genom generaldirektörens förmedling underrätta den fördragsslutande stat eller den mellanstatliga organisation för industriell äganderätt som har lämnat meddelande enligt artikel 7.1 om skälen för avsedd begäran, så att denna stat eller organisation får möjlighet att inom sex månader från dagen för denna underrättelse vidtaga lämpliga åtgärder för att undanröja behovet av att framställa sådan begäran.

c) Finner församlingen att begäran är välgrundad, skall den besluta att upphäva ställningen som internationell depositionsmyndig-

microorganisms, the status of international depositary authority of the authority referred to in subparagraph (a). The decision of the Assembly shall require that a majority of two-thirds of the votes cast be in favor of the request.

(2) (a) The Contracting State or intergovernmental industrial property organization having made the declaration referred to in Article 7 (1) (a) may, by a communication addressed to the Director General, withdraw its declaration either entirely or in respect only of certain kinds of microorganisms and in any event shall do so when and to the extent that its assurances are no longer applicable.

(b) Such a communication shall, from the date provided for in the Regulations, entail, where it relates to the entire declaration, the termination of the status of international depositary authority or, where it relates only to certain kinds of microorganisms, a corresponding limitation of such status.

(3) The details of the procedure under paragraphs (1) and (2) are provided in the Regulations.

Article 9

Intergovernmental Industrial Property Organizations

(1) (a) Any intergovernmental organization to which several States have entrusted the task of granting regional patents and of which all the member States are members of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property may file with the Director General a declaration that it accepts the obligation of recognition provided for in Article 3 (1) (a), the obligation concerning the requirements referred to in Article 3 (2) and all the effects of the provisions of this Treaty and the Regulations applicable to intergovernmental industrial property organizations. If filed before the entry into force of this Treaty according to Article 16 (1), the declaration referred to in the preceding sentence shall become effective on the date of the said entry into force. If filed after such entry into force,

l'autorité visée au sous-alinéa a) ou de le limiter à certains types de micro-organismes. La décision de l'Assemblée exige qu'une majorité des deux tiers de votes exprimés soit en faveur de la requête.

2) a) L'Etat contractant ou l'organisation intergouvernementale de propriété industrielle qui a fait la déclaration visée à l'article 7.1) a) peut, par une communication adressée au Directeur général, retirer cette déclaration entièrement ou à l'égard seulement de certains types de micro-organismes et doit en tout cas le faire lorsque et dans la mesure où ses assurances ne sont plus applicables.

b) A compter de la date prévue dans le Règlement d'exécution, une telle communication entraîne, si elle se rapporte à la déclaration en entier, la cessation du statut d'autorité de dépôt internationale ou, si elle se rapporte seulement à certains types de micro-organismes, une limitation correspondante de ce statut.

3) Le Règlement d'exécution prévoit les détails de la procédure visée aux alinéas 1) et 2).

Article 9

Organisations intergouvernementales de propriété industrielle

1) a) Toute organisation intergouvernementale à laquelle plusieurs Etats ont confié le soin de délivrer des brevets de caractère régional et dont tous les Etats membres sont membres de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle (Union de Paris) peut présenter au Directeur général une déclaration aux termes de laquelle elle accepte l'obligation de reconnaissance prévue à l'article 3.1) a), l'obligation concernant les exigences visées à l'article 3.2) et tous les effets des dispositions du présent Traité et du Règlement d'exécution qui sont applicables aux organisations intergouvernementales de propriété industrielle. Si elle est présentée avant l'entrée en vigueur du présent Traité conformément à l'article 16.1), la déclaration visée à la phrase précédente prend effet à la date de cette entrée en vigueur.

het för den myndighet som avses under a eller begränsa denna ställning till att avse vissa slags mikroorganismer. För beslut av församlingen kräves att en majoritet av två tredjedelar av de avgivna rösterna avges för bifall till denna begäran.

2. a) Fördragsslutande stat eller mellanstatlig organisation för industriell äganderätt som har avgivit försäkran som avses i artikel 7. 1. a får genom meddelande till generaldirektören återtaga sin försäkran antingen i dess helhet eller i fråga om endast vissa slags mikroorganismer och skall i vart fall göra detta i den mån dess försäkran ej längre gäller.

b) Sådant meddelande skall från den dag som föreskrives i tillämpningsföreskrifterna medföra, om den hänför sig till försäkran i dess helhet, upphävande av ställningen som internationell depositionsmyndighet eller, om den hänför sig till endast vissa slags mikroorganismer, motsvarande begränsning av denna ställning.

3. Närmare bestämmelser om förfarandet enligt 1 och 2 ges i tillämpningsföreskrifterna.

Artikel 9

Mellanstatliga organisationer för industriell äganderätt

1. a) Mellanstatlig organisation, åt vilken flera stater har uppdragit att meddela regionala patent och vars samtliga medlemsstater är medlemmar av internationella unionen för industriellt rättsskydd (Parisunionen), får till generaldirektören avge skriftlig förklaring att den godtager den förpliktelse att erkänna deposition som föreskrives i artikel 3. 1. a, den förpliktelse rörande krav som avses i artikel 3. 2 samt varje rättsverkan av de bestämmelser i denna överenskommelse och i tillämpningsföreskrifterna som är tillämpliga på mellanstatlig organisation för industriell äganderätt. Avges förklaring som avses i föregående mening innan denna överenskommelse har trätt i kraft enligt artikel 16.1, gäller förklaringen från dagen för ikraftträdandet. Om förklaring avges efter ikraftträdandet, gäller förklaringen

the said declaration shall become effective three months after its filing unless a later date has been indicated in the declaration. In the latter case, the declaration shall take effect on the date thus indicated.

(b) The said organization shall have the right provided for in Article 3 (1) (b).

(2) Where any provision of this Treaty or of the Regulations affecting intergovernmental industrial property organizations is revised or amended, any intergovernmental industrial property organization may withdraw its declaration referred to in paragraph (1) by notification addressed to the Director General. The withdrawal shall take effect:

(i) where the notification has been received before the date on which the revision or amendment enters into force, on that date;

(ii) where the notification has been received after the date referred to in (i), on the date indicated in the notification or, in the absence of such indication, three months after the date on which the notification was received.

(3) In addition to the case referred to in paragraph (2), any intergovernmental industrial property organization may withdraw its declaration referred to in paragraph (1) (a) by notification addressed to the Director General. The withdrawal shall take effect two years after the date on which the Director General has received the notification. No notification of withdrawal under this paragraph shall be receivable during a period of five years from the date on which the declaration took effect.

(4) The withdrawal referred to in paragraph (2) or (3) by an intergovernmental industrial property organization whose communication under Article 7 (1) has led to the acquisition of the status of international depositary authority by a depositary institution shall entail the termination of such status one year after the date on which the Director General has received the notification of withdrawal.

(5) Any declaration referred to in paragraph (1) (a), notification of withdrawal referred to in paragraph (2) or (3), assurances

Si elle est présentée après cette entrée en vigueur, ladite déclaration prend effet trois mois après sa présentation, à moins qu'une date ultérieure ne soit indiquée dans la déclaration. Dans ce dernier cas, la déclaration prend effet à la date ainsi indiquée.

b) Ladite organisation a le droit prévu à l'article 3.1) b).

2) En cas de révision ou de modification de toute disposition du présent Traité ou du Règlement d'exécution qui affecte les organisations intergouvernementales de propriété industrielle, toute organisation intergouvernementale de propriété industrielle peut retirer sa déclaration visée à l'alinéa 1) par notification adressée au Directeur général. Le retrait prend effet,

i) si la notification a été reçue avant la date de l'entrée en vigueur de la révision ou de la modification, à cette date;

ii) si la notification a été reçue après la date visée au point i), à la date indiquée dans la notification ou, en l'absence d'une telle indication, trois mois après la date à laquelle la notification a été reçue.

3) Outre le cas visé à l'alinéa 2), toute organisation de propriété industrielle peut retirer sa déclaration visée à l'alinéa 1) a) par notification adressée au Directeur général. Le retrait prend effet deux ans après la date à laquelle le Directeur général a reçu la notification. Aucune notification de retrait selon le présent alinéa n'est recevable durant une période de cinq ans à compter de la date à laquelle la déclaration a pris effet.

4) Le retrait, visé à l'alinéa 2) ou 3), par une organisation intergouvernementale de propriété industrielle dont la communication selon l'article 7.1) a abouti à l'acquisition, par une institution de dépôt, du statut d'autorité de dépôt internationale entraîne la cessation de ce statut un an après la date à laquelle le Directeur général a reçu la notification de retrait.

5) Toute déclaration visée à l'alinéa 1) a), toute notification de retrait visée à l'alinéa 2) ou 3), toutes assurances fournies en vertu de

från den dag då tre månader har förflutit från det att den avgavs, om ej senare dag har angivits i förklaringen. I sistnämnda fall gäller förklaringen från den dag som sålunda har angivits.

b) Nämnda organisation skall ha den rätt som föreskrives i artikel 3.1.b.

2. Revideras eller ändras sådan bestämmelse i denna överenskommelse eller i tillämpningsföreskrifterna som berör mellanstatlig organisation för industriell äganderätt, får sådan organisation återtaga förklaring som avses under 1 genom meddelande till generaldirektören. Återtagandet träder i kraft,

(i) om meddelandet har mottagits före den dag då reviderad eller ändrad lydelse träder i kraft, den dagen,

(ii) om meddelandet har mottagits efter den dag som avses under i, den dag som anges i meddelandet eller, om någon dag ej anges, tre månader från den dag då meddelandet mottogs.

3. Förutom i fall som avses under 2 får mellanstatlig organisation för industriell äganderätt återtaga förklaring som avses under 1.a genom meddelande till generaldirektören. Återtagandet träder i kraft två år från den dag då generaldirektören mottog meddelandet. Meddelande rörande återtagande i fall som avses i detta stycke får icke göras under en tid av fem år från den dag då förklaringen trädde i kraft.

4. Återtagande som avses under 2 eller 3 från mellanstatlig organisation för industriell äganderätt skall, om meddelande från organisationen enligt artikel 7.1 har medfört att depositionsinstitution fått ställning som internationell depositionsmyndighet, medföra att sådan ställning upphör ett år från den dag då generaldirektören mottog meddelandet om återkallelse.

5. Förklaring som avses under 1. a, meddelande om återtagande som avses under 2 eller 3, försäkran som avgivits enligt artikel 6.1

furnished under Article 6 (1), second sentence, and included in a declaration made in accordance with Article 7 (1) (a), request made under Article 8 (1) and communication of withdrawal referred to in Article 8 (2) shall require the express previous approval of the supreme governing organ of the intergovernmental industrial property organization whose members are all the States members of the said organization and in which decisions are made by the official representatives of the governments of such States.

CHAPTER II

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Article 10

Assembly

(1) (a) The Assembly shall consist of the Contracting States.

(b) Each Contracting State shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) Each intergovernmental industrial property organization shall be represented by special observers in the meetings of the Assembly and any committee and working group established by the Assembly.

(d) Any State not member of the Union which is a member of the Organization or of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property and any intergovernmental organization specialized in the field of patents other than an intergovernmental industrial property organization as defined in Article 2 (v) may be represented by observers in the meetings of the Assembly and, if the Assembly so decides, in the meetings of any committee or working group established by the Assembly.

(2) (a) The Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Treaty;

(ii) exercise such rights and perform such tasks as are specially conferred upon it or assigned to it under this Treaty;

l'article 6.1), deuxième phrase, et comprises dans une déclaration faite conformément à l'article 7.1) a), toute requête présentée en vertu de l'article 8.1) et toute communication de retrait visée à l'article 8.2) requièrent l'approbation préalable expresse de l'organe souverain de l'organisation intergouvernementale de propriété industrielle dont les membres sont tous les Etats membres de ladite organisation et dans lequel les décisions sont prises par les représentants officiels des gouvernements de ces Etats.

CHAPITRE II

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Article 10

Assemblée

1) a) L'Assemblée est composée des Etats contractants.

b) Chaque Etat contractant est représenté par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

c) Chaque organisation intergouvernementale de propriété industrielle est représentée par des observateurs spéciaux aux réunions de l'Assemblée et de tout comité et groupe de travail créés par l'Assemblée.

d) Tout Etat non membre de l'Union mais membre de l'Organisation ou de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle (Union de Paris) et toute organisation intergouvernementale spécialisée dans le domaine des brevets qui n'est pas une organisation intergouvernementale de propriété industrielle au sens de l'article 2.v) peuvent se faire représenter par des observateurs aux réunions de l'Assemblée et, si l'Assemblée en décide ainsi, aux réunions de tout comité ou groupe de travail créé par l'Assemblée.

2) a) L'Assemblée

i) traite de toutes les questions concernant le maintien et le développement de l'Union et l'application du présent Traité;

ii) exerce les droits qui lui sont spécialement conférés et s'acquitte des tâches qui lui sont spécialement assignées par le présent Traité;

andra meningen och som ingått i meddelande enligt artikel 7.1.a, begäran enligt artikel 8.1 och meddelande om återtagande som avses i artikel 8.2 kräver uttryckligt föregående godkännande av det högsta beslutande organet hos den mellanstatliga organisationen för industriell äganderätt i vilket alla de stater som är medlemmar av ifrågavarande organisation ingår och i vilket beslut fattas av officiella företrädare för dessa staters regeringar.

KAPITEL II

ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER

Artikel 10

Församlingen

1. a) Församlingen skall bestå av de fördragsslutande staterna.

b) Fördragsslutande stat skall företrädas av ett ombud, som får bistås av biträdande ombud, rådgivare och sakkunniga.

c) Mellanstatlig organisation för industriell äganderätt skall företrädas av särskilda observatörer vid möten i församlingen samt i kommitté och arbetsgrupp som upprättas av församlingen.

d) Stat som ej är medlem i unionen men som är medlem i organisationen eller i den internationella unionen för industriellt rättskydd (Parisunionen) och annan mellanstatlig organisation vars verksamhet är inriktad på patentfrågor än sådan mellanstatlig organisation för industriell äganderätt som avses i artikel 2.v får företrädas av observatörer vid möten i församlingen och, om församlingen beslutar detta, vid möten med kommitté eller arbetsgrupp som upprättas av församlingen.

2. a) Församlingen skall:

(i) behandla alla frågor rörande vidmakthållandet och utvecklingen av unionen samt rörande tillämpningen av denna överenskommelse;

(ii) utöva de rättigheter och fullgöra de uppgifter som uttryckligen åligger den eller särskilt uppdrages åt den enligt denna överenskommelse;

(iii) give directions to the Director General concerning the preparations for revision conferences;

(iv) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union;

(v) establish such committees and working groups as it deems appropriate to facilitate the work of the Union;

(vi) determine, subject to paragraph (1) *(d)*, which States other than Contracting States, which intergovernmental organizations other than intergovernmental industrial property organizations as defined in Article 2(v), and which international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers and to what extent international depositary authorities shall be admitted to its meetings as observers;

(vii) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Union;

(viii) perform such other functions as are appropriate under this Treaty.

b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

(4) Each Contracting State shall have one vote.

(5) *a)* One-half of the Contracting States shall constitute a quorum.

b) In the absence of the quorum, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the quorum and the required majority are attained through voting by correspondence as provided in the Regulations.

iii) donne au Directeur général des directives concernant la préparation des conférences de révision;

iv) examine et approuve les rapports et les activités du Directeur général relatifs à l'Union et lui donne toutes directives utiles concernant les questions de la compétence de l'Union;

v) crée les comités et groupes de travail qu'elle juge utiles pour faciliter les activités de l'Union;

vi) décide, sous réserve de l'alinéa 1) *d)*, quels sont les Etats autres que des Etats contractants, quelles sont les organisations intergouvernementales autres que des organisations intergouvernementales de propriété industrielle au sens de l'article 2.v) et quelles sont les organisations internationales non gouvernementales qui sont admis à ses réunions en qualité d'observateurs, et décide la mesure dans laquelle les autorités de dépôt internationales sont admises à ses réunions en qualité d'observateurs;

vii) entreprend toute autre action appropriée en vue d'atteindre les objectifs de l'Union;

viii) s'acquitte de toutes autres fonctions utiles dans le cadre du présent Traité.

b) Sur les questions qui intéressent également d'autres unions administrées par l'Organisation, l'Assemblée statue après avoir pris connaissance de l'avis du Comité de coordination de l'Organisation.

3) Un délégué ne peut représenter qu'un seul Etat et ne peut voter qu'au nom de celui-ci.

4) Chaque Etat contractant dispose d'une voix.

5) *a)* La moitié des Etats contractants constitue le quorum.

b) Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée peut prendre des décisions; toutefois, ces décisions, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que si le quorum et la majorité requis sont atteints par le moyen du vote par correspondance prévu par le Règlement d'exécution.

(iii) ge anvisningar åt generaldirektören rörande förberedelser för revisionskonferenser;

(iv) granska och godkänna de verksamhetsberättelser som avges av generaldirektören ävensom dennes åtgärder rörande unionen samt ge honom alla erforderliga instruktioner i frågor som faller inom unionens verksamhetsområde;

(v) tillsätta de kommittéer och arbetsgrupper som den anser vara erforderliga för att underlätta unionens arbete;

(vi) om ej annat följer av vad som föreskrives under 1. d, bestämma vilka icke fördragsslutande stater, vilka mellanstatliga organisationer andra än mellanstatliga organisationer för industriell äganderätt som avses i artikel 2.v och vilka internationella icke statliga organisationer som skall tillåtas att delta som observatörer i församlingens möten och i vilken utsträckning internationella depositionsmyndigheter skall tillåtas att delta som observatörer i dess möten;

(vii) vidtaga varje annan lämplig åtgärd som avser att främja unionens syften;

(viii) utföra alla andra uppgifter som erfordras enligt denna överenskommelse.

b) I frågor av intresse även för andra unioner som administreras av organisationen skall församlingen fatta sina beslut efter att ha inhämtat yttrande av organisationens samordningskommitté.

3. Ombud har rätt att företräda och rösta för endast en stat.

4. Varje fördragsslutande stat har en röst.

5. a) Församlingen är beslutsmässig när hälften av antalet fördragsslutande stater är representerade.

b) När församlingen icke är beslutsmässig får den likväl fatta beslut. Utom såvitt avser beslut i församlingens egna procedurfrågor blir sådant beslut gällande endast om beslutsmässighet erhålles och föreskriven majoritet uppnås vid röstning per korrespondens enligt tillämpningsföreskrifterna.

(6) (a) Subject to Articles 8 (1) (c), 12 (4) and 14 (2) (b), the decisions of the Assembly shall require a majority of the votes cast.

(b) Abstentions shall not be considered as votes.

(7) (a) The Assembly shall meet once in every third calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General, preferably during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either on his own initiative or at the request of one-fourth of the Contracting States.

(8) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 11

International Bureau

(1) The International Bureau shall:

(i) perform the administrative tasks concerning the Union, in particular such tasks as are specifically assigned to it under this Treaty and the Regulations or by the Assembly;

(ii) provide the secretariat of revision conferences, of the Assembly, of committees and working groups established by the Assembly, and of any other meeting convened by the Director General and dealing with matters of concern to the Union.

(2) The Director General shall be the chief executive of the Union and shall represent the Union.

(3) The Director General shall convene all meetings dealing with matters of concern to the Union.

(4) (a) The Director General and any staff member designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the committees and working groups established by the Assembly, and any other meeting convened by the Director General and dealing with matters of concern to the Union.

6) a) Sous réserve des articles 8.1) c), 12.4) et 14.2) b), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des votes exprimés.

b) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

7) a) L'Assemblée se réunit une fois tous les trois ans en session ordinaire, sur convocation du Directeur général, autant que possible pendant la même période et au même lieu que l'Assemblée générale de l'Organisation.

b) L'Assemblée se réunit en session extraordinaire sur convocation adressée par le Directeur général, soit à l'initiative de celui-ci, soit à la demande d'un quart des Etats contractants.

8) L'Assemblée adopte son règlement intérieur.

Article 11

Bureau international

1) Le Bureau international

i) s'acquitte des tâches administratives incombant à l'Union, en particulier de celles qui lui sont spécialement assignées par le présent Traité et le Règlement d'exécution ou par l'Assemblée;

ii) assure le secrétariat des conférences de revision, de l'Assemblée, des comités et groupes de travail créés par l'Assemblée et de toute autre réunion convoquée par le Directeur général et traitant de questions concernant l'Union.

2) Le Directeur général est le plus haut fonctionnaire de l'Union et la représente.

3) Le Directeur général convoque toutes les réunions traitant de questions intéressant l'Union.

4) a) Le Directeur général et tout membre du personnel désigné par lui prennent part, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée, des comités et groupes de travail créés par l'Assemblée et à toute autre réunion convoquée par le Directeur général et traitant de questions intéressant l'Union.

6. a) Om ej annat följer av vad som föreskrives i artiklarna 8. 1. c, 12. 4 och 14. 2. b kräves för beslut av församlingen majoritet av de avgivna rösterna.

b) Nedlagda röster anses icke avgivna.

7. a) Församlingen skall på kallelse av generaldirektören sammanträda till ordinarie möte en gång vart tredje kalenderår, såvitt möjligt under samma tid och på samma plats som organisationens generalförsamling.

b) Församlingen skall sammanträda till extra ordinarie möte på kallelse av generaldirektören, antingen på dennes eget initiativ eller om en fjärdedel av de fördragsslutande staterna begär det.

8. Församlingen skall antaga sin egen arbetsordning.

Artikel 11

Internationella byrån

1. Internationella byrån skall:

(i) fullgöra de administrativa uppgifter som åligger unionen, särskilt sådana uppgifter som särskilt ålägges den i överenskommelsen eller tillämpningsföreskrifterna eller av församlingen;

(ii) tillhandahålla sekretariat för revisionskonferenser, församlingen, kommittéer och arbetsgrupper som tillsättes av församlingen samt annat möte som sammankallas av generaldirektören och behandlar frågor som rör unionen.

2. Generaldirektören är unionens högste verkställande tjänsteman och företräder unionen.

3. Generaldirektören sammankallar alla möten som behandlar frågor rörande unionen.

4. a) Generaldirektören och av honom utsedda tjänstemän skall utan rösträtt delta i alla möten som hålles av församlingen, kommittéer och arbetsgrupper som tillsättes av församlingen samt annat möte som sammankallas av generaldirektören och behandlar frågor rörande unionen.

(b) The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of the Assembly, and of the committees, working groups and other meetings referred to in subparagraph (a).

(5) (a) The Director General shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for revision conferences.

(b) The Director General may consult with intergovernmental and international non-governmental organizations concerning the preparations for revision conferences.

(c) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(d) The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of any revision conference.

Article 12

Regulations

(1) The Regulations provide rules concerning:

(i) matters in respect of which this Treaty expressly refers to the Regulations or expressly provides that they are or shall be prescribed;

(ii) any administrative requirements, matters or procedures;

(iii) any details useful in the implementation of this Treaty.

(2) The Regulations adopted at the same time as this Treaty are annexed to this Treaty.

(3) The Assembly may amend the Regulations.

(4) (a) Subject to subparagraph (b), adoption of any amendment of the Regulations shall require two-thirds of the votes cast.

(b) Adoption of any amendment concerning the furnishing of samples of deposited microorganisms by the international depositary authorities shall require that no Contracting State vote against the proposed amendment.

b) Le Directeur général ou un membre du personnel désigné par lui est d'office secrétaire de l'Assemblée et des comités, groupes de travail et autres réunions mentionnés au sous-alinéa a).

5) a) Le Directeur général prépare les conférences de revision selon les directives de l'Assemblée.

b) Le Directeur général peut consulter des organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales au sujet de la préparation des conférences de revision.

c) Le Directeur général et les personnes désignées par lui prennent part, sans droit de vote, aux délibérations dans les conférences de revision.

d) Le Directeur général ou tout membre du personnel désigné par lui est d'office secrétaire de toute conférence de revision.

Article 12

Règlement d'exécution

1) Le Règlement d'exécution contient des règles relatives

i) aux questions au sujet desquelles le présent Traité renvoie expressément au Règlement d'exécution ou prévoit expressément qu'elles sont ou seront l'objet de prescriptions;

ii) à toutes conditions, questions ou procédures d'ordre administratif;

iii) à tous détails utiles en vue de l'exécution des dispositions du présent Traité.

2) Le Règlement d'exécution du présent Traité est adopté en même temps que ce dernier et lui est annexé.

3) L'Assemblée peut modifier le Règlement d'exécution.

4) a) Sous réserve du sous-alinéa b), l'adoption de toute modification du Règlement d'exécution requiert les deux tiers des votes exprimés.

b) L'adoption de toute modification concernant la remise, par les autorités de dépôt internationales, d'échantillons des micro-organismes déposés exige qu'aucun Etat contractant ne vote contre la modification proposée.

b) Generaldirektören eller av honom utsedd tjänsteman skall ex officio vara sekreterare i församlingen samt i kommittéer, arbetsgrupper och andra möten som avses under a.

5. a) Generaldirektören skall i enlighet med församlingens anvisningar förbereda revisionskonferenser.

b) Generaldirektören får rådgöra med mellanstatliga organisationer och internationella icke statliga organisationer rörande förberedelserna för revisionskonferenser.

c) Generaldirektören och av honom utsedda personer skall utan rösträtt delta i överläggningarna vid revisionskonferenser.

d) Generaldirektören eller av honom utsedd tjänsteman skall ex officio vara sekreterare vid revisionskonferens.

Artikel 12

Tillämpningsföreskrifter

1. Tillämpningsföreskrifterna innehåller regler beträffande:

(i) frågor i vilka denna överenskommelse uttryckligen hänvisar till tillämpningsföreskrifterna eller uttryckligen anger att föreskrifter finnes eller skall utfärdas;

(ii) administrativa krav, frågor eller förfaranden;

(iii) andra frågor som är av betydelse vid tillämpningen av denna överenskommelse.

2. Tillämpningsföreskrifterna, som har antagits samtidigt med denna överenskommelse, bifogas överenskommelsen.

3. Församlingen får ändra tillämpningsföreskrifterna.

4. a) Om ej annat följer av vad som föreskrives under b, kräves för antagande av ändring i tillämpningsföreskrifterna två tredjedels majoritet av de avgivna rösterna.

b) För antagande av ändring som gäller utlämnande av prov på deponerad mikroorganism från internationell depositionsmyndighet kräves att icke någon fördragsslutande stat röstar emot den föreslagna ändringen.

(5) In the case of conflict between the provisions of the Treaty and those of the Regulations, the provisions of this Treaty shall prevail.

CHAPTER III

REVISION AND AMENDMENT

Article 13

Revision of the Treaty

(1) This Treaty may be revised from time to time by conferences of the Contracting States.

(2) The convocation of any revision conference shall be decided by the Assembly.

(3) Articles 10 and 11 may be amended either by a revision conference or according to Article 14.

Article 14

Amendment of Certain Provisions of the Treaty

(1) (a) Proposals under this Article for the amendment of Articles 10 and 11 may be initiated by any Contracting State or by the Director General.

(b) Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting States at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(2) (a) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly.

(b) Adoption of any amendment to Article 10 shall require four-fifths of the votes cast; adoption of any amendment to Article 11 shall require three-fourths of the votes cast.

(3) (a) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the Contracting States members of the Assembly at the time the Assembly adopted the amendment.

5) En cas de divergence entre le texte du présent Traité et celui du Règlement d'exécution, le texte du Traité fait foi.

CHAPITRE III

REVISION ET MODIFICATION

Article 13

Revision du Traité

1) Le présent Traité peut être révisé périodiquement par des conférences des Etats contractants.

2) La convocation des conférences de révision est décidée par l'Assemblée.

3) Les articles 10 et 11 peuvent être modifiés soit par une conférence de révision, soit conformément à l'article 14.

Article 14

Modification de certaines dispositions du Traité

1) a) Des propositions, faites en vertu du présent article, de modification des articles 10 et 11 peuvent être présentées par tout Etat contractant ou par le Directeur général.

b) Ces propositions sont communiquées par le Directeur général aux Etats contractants six mois au moins avant d'être soumises à l'examen de l'Assemblée.

2) a) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) est adoptée par l'Assemblée.

b) L'adoption de toute modification de l'article 10 requiert les quatre cinquièmes des votes exprimés; l'adoption de toute modification de l'article 11 requiert les trois quarts des votes exprimés.

3) a) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) entre en vigueur un mois après la réception par le Directeur général des notifications écrites d'acceptation, effectuée en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives, de la part des trois quarts des Etats contractants qui étaient membres de l'Assemblée au moment où cette dernière a adopté la modification.

5. Vid bristande överensstämmelse mellan denna överenskommelse och tillämpningsföreskrifterna skall överenskommelsens bestämmelser gälla.

KAPITEL III

REVISION OCH ÄNDRING

Artikel 13

Revision av överenskommelsen

1. Denna överenskommelse kan revideras genom särskilda konferenser bestående av de fördragsslutande staterna.
2. Om sammankallande av revisionskonferens beslutar församlingen.
3. Artiklarna 10 och 11 kan ändras antingen vid revisionskonferens eller i enlighet med vad som föreskrives i artikel 14.

Artikel 14

Ändring av vissa bestämmelser i överenskommelsen

1. a) Förslag enligt denna artikel till ändring av artiklarna 10 och 11 får framläggas av fördragsslutande stat samt av generaldirektören.
b) Sådant förslag skall av generaldirektören tillställas de fördragsslutande staterna minst sex månader innan det skall behandlas av församlingen.
2. a) Ändring av de artiklar som avses under 1 skall antagas av församlingen.
b) För antagande av ändring av artikel 10 kräves fyra femtedels majoritet av de avgivna rösterna; för antagande av ändring av artikel 11 kräves tre fjärdedels majoritet av de avgivna rösterna.
3. a) Ändring av artikel som avses under 1 träder i kraft en månad efter det att generaldirektören från tre fjärdedelar av de fördragsslutande stater som var medlemmar av församlingen när ändringen antogs mottagit skriftligt meddelande om att ändringen godkänts i enlighet med vederbörande stats konstitutionella bestämmelser.

(b) Any amendment to the said Articles thus accepted shall bind all the Contracting States which were Contracting States at the time the amendment was adopted by the Assembly, provided that any amendment creating financial obligations for the said Contracting States or increasing such obligations shall bind only those Contracting States which have notified their acceptance of such amendment.

(c) Any amendment which has been accepted and which has entered into force in accordance with subparagraph (a) shall bind all States which become Contracting States after the date on which the amendment was adopted by the Assembly.

CHAPTER IV FINAL PROVISIONS

Article 15

Becoming Party to the Treaty

(1) Any State member of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property may become party to this Treaty by:

- (i) signature followed by the deposit of an instrument of ratification, or
- (ii) deposit of an instrument of accession.

(2) Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director General.

Article 16

Entry Into Force of the Treaty

(1) This Treaty shall enter into force, with respect to the first five States which have deposited their instruments of ratification or accession, three months after the date on which the fifth instrument of ratification or accession has been deposited.

(2) This Treaty shall enter into force with respect to any other State three months after the date on which that State has deposited its instrument of ratification or accession unless a later date has been indicated in the instrument of ratification or accession. In the latter case, this Treaty shall enter into force with respect to that State on the date thus indicated.

b) Toute modification de ces articles ainsi acceptée lie tous les Etats contractants qui étaient des Etats contractants au moment où l'Assemblée a adopté la modification, étant entendu que toute modification qui crée des obligations financières pour lesdits Etats contractants ou qui augmente ces obligations ne lie que ceux d'entre eux qui ont notifié leur acceptation de cette modification.

c) Toute modification acceptée et entrée en vigueur conformément au sous-alinéa a) lie tous les Etats qui deviennent des Etats contractants après la date à laquelle la modification a été adoptée par l'Assemblée.

CHAPITRE IV CLAUSES FINALES

Article 15

Modalités pour devenir partie au Traité

1) Tout Etat membre de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle (Union de Paris) peut devenir partie au présent Traité par

- i) sa signature suivie du dépôt d'un instrument de ratification, ou
- ii) le dépôt d'un instrument d'adhésion.

2) Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général.

Article 16

Entrée en vigueur du Traité

1) Le présent Traité entre en vigueur, à l'égard des cinq Etats qui, les premiers, ont déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion, trois mois après la date à laquelle a été déposé le cinquième instrument de ratification ou d'adhésion.

2) Le présent Traité entre en vigueur à l'égard de tout autre Etat trois mois après la date à laquelle cet Etat a déposé son instrument de ratification ou d'adhésion, à moins qu'une date postérieure ne soit indiquée dans l'instrument de ratification ou d'adhésion. Dans ce dernier cas, le présent Traité entre en vigueur à l'égard de cet Etat à la date ainsi indiquée.

b) Ändring av dessa artiklar som sålunda godkänts är bindande för alla de fördragsslutande stater som var fördragsslutande stater när ändringen antogs av församlingen; ändring som ålägger dessa fördragsslutande stater ekonomiska förpliktelser eller innebär ökning i sådana förpliktelser är dock bindande endast för de fördragsslutande stater som har meddelat att de godkänt ändringen.

c) Ändring som har godkänts och trätt i kraft på sätt som sägs under a är bindande för alla stater som blir fördragsslutande stater efter den dag då ändringen antogs av församlingen.

KAPITEL IV SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 15

Tillträde till överenskommelsen

1. Stat som är medlem av internationella unionen för industriellt rättsskydd (Parisunionen) kan tillträda denna överenskommelse genom

(i) undertecknande följt av deponering av ratifikationsinstrument, eller

(ii) deponering av anslutningsinstrument.

2. Ratifikations- eller anslutningsinstrument skall deponeras hos generaldirektören.

Artikel 16

Överenskommelsens ikraftträdande

1. I fråga om de fem stater som först har deponerat sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument träder denna överenskommelse i kraft tre månader efter den dag då det femte ratifikations- eller anslutningsinstrumentet deponerades.

2. I fråga om annan stat träder denna överenskommelse i kraft tre månader efter den dag då staten deponerade sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument, om inte senare dag har angivits i ratifikations- eller anslutningsinstrumentet. I sistnämnda fall träder överenskommelsen i kraft i fråga om den staten den dag som sålunda har angivits.

*Article 17**Denunciation of the Treaty*

(1) Any Contracting State may denounce this Treaty by notification addressed to the Director General.

(2) Denunciation shall take effect two years after the day on which the Director General has received the notification.

(3) The right of denunciation provided for in paragraph (1) shall not be exercised by any Contracting State before the expiration of five years from the date on which it becomes party to this Treaty.

(4) The denunciation of this Treaty by a Contracting State that has made a declaration referred to in Article 7 (1) (a) with respect to a depositary institution which thus acquired the status of international depositary authority shall entail the termination of such status one year after the day on which the Director General received the notification referred to in paragraph (1).

*Article 18**Signature and Languages of the Treaty*

(1) (a) This Treaty shall be signed in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic.

(b) Official texts of this Treaty shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments and within two months from the date of signature of this Treaty, in the other languages in which the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization was signed.

(c) Official texts of this Treaty shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in the Arabic, German, Italian, Japanese and Portuguese languages, and such other languages as the Assembly may designate.

(2) This Treaty shall remain open for signature at Budapest until December 31, 1977.

*Article 17**Dénonciation du Traité*

1) Tout Etat contractant peut dénoncer le présent Traité par notification adressée au Directeur général.

2) La dénonciation prend effet deux ans après le jour où le Directeur général a reçu la notification.

3) La faculté de dénonciation du présent Traité prévue à l'alinéa 1) ne peut être exercée par un Etat contractant avant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date à laquelle il est devenu partie au présent Traité.

4) La dénonciation du présent Traité par un Etat contractant qui a fait une déclaration visée à l'article 7.1) a) à l'égard d'une institution de dépôt ayant ainsi acquis le statut d'autorité de dépôt internationale entraîne la cessation de ce statut un an après le jour où le Directeur général a reçu la notification visée à l'alinéa 1).

*Article 18**Signature et langues du Traité*

1) a) Le présent Traité est signé en un seul exemplaire original en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

b) Des textes officiels du présent Traité sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés et dans les deux mois qui suivent la signature du présent Traité, dans les autres langues dans lesquelles a été signée la Convention instituant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

c) Des textes officiels du présent Traité sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés, dans les langues allemande, arabe, italienne, japonaise et portugaise, et dans les autres langues que l'Assemblée peut indiquer.

2) Le présent Traité reste ouvert à la signature, à Budapest, jusqu'au 31 décembre 1977.

*Artikel 17**Uppsägning av överenskommelsen*

1. Fördragsslutande stat får uppsäga denna överenskommelse genom meddelande till generaldirektören.

2. Uppsägning träder i kraft två år efter den dag då generaldirektören mottog meddelandet.

3. Den rätt till uppsägning som föreskrives under 1 får ej utövas av fördragsslutande stat innan fem år har förflutit från den dag då denna stat blev bunden av denna överenskommelse.

4. Uppsägning av denna överenskommelse av fördragsslutande stat som har avgivit försäkran som avses i artikel 7.1.a i fråga om depositionsinstitution som därigenom förvärvat ställning som internationell depositionsmyndighet skall medföra att denna ställning upphör ett år från den dag då generaldirektören mottog underrättelse som avses under 1.

*Artikel 18**Undertecknande av överenskommelsen och dennas språk*

1. a) Denna överenskommelse skall undertecknas i ett exemplar på engelska och franska språken, vilka båda texter äger lika vitsord.

b) Inom två månader från den dag då denna överenskommelse undertecknades skall officiella texter av överenskommelsen efter samråd med vederbörande regeringar upprättas av generaldirektören på de andra språk på vilka konventionen rörande upprättande av världsorganisationen för den intellektuella äganderätten undertecknades.

c) Officiella texter av denna överenskommelse skall efter samråd med berörda regeringar upprättas av generaldirektören på arabiska, italienska, japanska, portugisiska och tyska språken samt på de andra språk som församlingen kan komma att bestämma.

2. Denna överenskommelse är öppen för undertecknande i Budapest till och med den 31 december 1977.

*Article 19**Deposit of the Treaty; Transmittal of Copies; Registration of the Treaty*

(1) The original of this Treaty, when no longer open for signature, shall be deposited with the Director General.

(2) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of this Treaty and the Regulations to the Governments of all the States referred to in Article 15 (1), to the intergovernmental organizations that may file a declaration under Article 9 (1) (a) and, on request, to the Government of any other State.

(3) The Director General shall register this Treaty with the Secretariat of the United Nations.

(4) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of any amendment to this Treaty and to the Regulations to all Contracting States, to all intergovernmental industrial property organizations and, on request, to the Government of any other State and to any other intergovernmental organization that may file a declaration under Article 9 (1) (a).

*Article 20**Notifications*

The Director General shall notify the Contracting States, the intergovernmental industrial property organizations and those States not members of the Union which are members of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property of:

- (i) signatures under Article 18;
- (ii) deposits of instruments of ratification or accession under Article 15 (2);
- (iii) declarations filed under Article 9 (1) (a) and notifications of withdrawal under Article 9 (2) or (3);
- (iv) the date of entry into force of this Treaty under Article 16 (1);

*Article 19**Dépôt du Traité; transmission de copies; enregistrement du Traité*

1) L'exemplaire original du présent Traité, lorsqu'il n'est plus ouvert à la signature, est déposé auprès du Directeur général.

2) Le Directeur général certifie et transmet deux copies du présent Traité et du Règlement d'exécution aux gouvernements de tous les Etats visés à l'article 15.1) et aux organisations intergouvernementales qui peuvent présenter une déclaration en vertu de l'article 9.1) a) ainsi que, sur demande, au gouvernement de tout autre Etat.

3) Le Directeur général fait enregistrer le présent Traité auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

4) Le Directeur général certifie et transmet deux copies de toute modification du présent Traité et du Règlement d'exécution à tous les Etats contractants et à toutes les organisations intergouvernementales de propriété industrielle ainsi que, sur demande, au gouvernement de tout autre Etat et à toute autre organisation intergouvernementale qui peut présenter une déclaration en vertu de l'article 9.1) a).

*Article 20**Notifications*

Le Directeur général notifie aux Etats contractants, aux organisations intergouvernementales de propriété industrielle et aux Etats non membres de l'Union mais membres de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle (Union de Paris)

- i) les signatures apposées selon l'article 18;
- ii) le dépôt d'instruments de ratification ou d'adhésion selon l'article 15.2);
- iii) les déclarations présentées selon l'article 9.1) a) et les notifications de retrait selon l'article 9.2) ou 3);
- iv) la date d'entrée en vigueur du présent Traité selon l'article 16.1);

Artikel 19

*Deponering av överenskommelsen;
överlämnande av avskrifter;
registrering av överenskommelsen*

1. När denna överenskommelse icke längre är öppen för undertecknande, skall originalet till överenskommelsen deponeras hos generaldirektören.

2. Generaldirektören skall överlämna två av honom bestyrkta avskrifter av denna överenskommelse och tillämpningsföreskrifterna till regeringarna i de stater som avses i artikel 15. 1, till de mellanstatliga organisationer som får avge förklaring enligt artikel 9.1. a och, på begäran, till regeringen i annan stat.

3. Generaldirektören skall låta registrera denna överenskommelse hos Förenta Nationernas sekretariat.

4. Generaldirektören skall överlämna två av honom bestyrkta avskrifter av varje ändring av denna överenskommelse och av tillämpningsföreskrifterna till alla fördragsslutande stater, till alla mellanstatliga organisationer för industriell äganderätt samt, på begäran, till regeringen i annan stat och till varje mellanstatlig organisation som får avge förklaring enligt artikel 9. 1. a.

*Artikel 20**Meddelanden*

Generaldirektören skall underrätta de fördragsslutande staterna, mellanstatliga organisationer för industriell äganderätt och de stater som icke är medlemmar i unionen men är medlemmar i internationella unionen för industriellt rättsskydd (Parisunionen) angående

(i) undertecknanden enligt artikel 18;

(ii) deponering av ratifikations- eller anslutningsinstrument enligt artikel 15. 2;

(iii) förklaringar som avges enligt artikel 9. 1. a och meddelanden om återtagande enligt artikel 9. 2 eller 3;

(iv) dagen då denna överenskommelse träder i kraft enligt artikel 16. 1;

(v) the communications under Articles 7 and 8 and the decisions under Article 8;

(vi) acceptance of amendments to this Treaty under Article 14 (3);

(vii) any amendment of the Regulations;

(viii) the dates on which amendments to the Treaty or the Regulations enter into force;

(ix) denunciations received under Article 17.

IN THE WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Treaty.

Done at Budapest, this twenty-eighth day of April, one thousand nine hundred and seventy-seven.

v) les communications selon les articles 7 et 8 et les décisions selon l'article 8;

vi) les acceptations de modifications du présent Traité selon l'article 14.3);

vii) les modifications du Règlement d'exécution;

viii) les dates d'entrée en vigueur des modifications du Traité ou du Règlement d'exécution;

ix) toute dénonciation notifiée selon l'article 17.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cette fin, ont signé le présent traité.

Fait à Budapest le vingt-huit avril mil neuf cent soixante-dix-sept.

(v) meddelanden enligt artiklarna 7 och 8 samt beslut enligt artikel 8;

(vi) godkännande av ändringar av överenskommelsen enligt artikel 14.3;

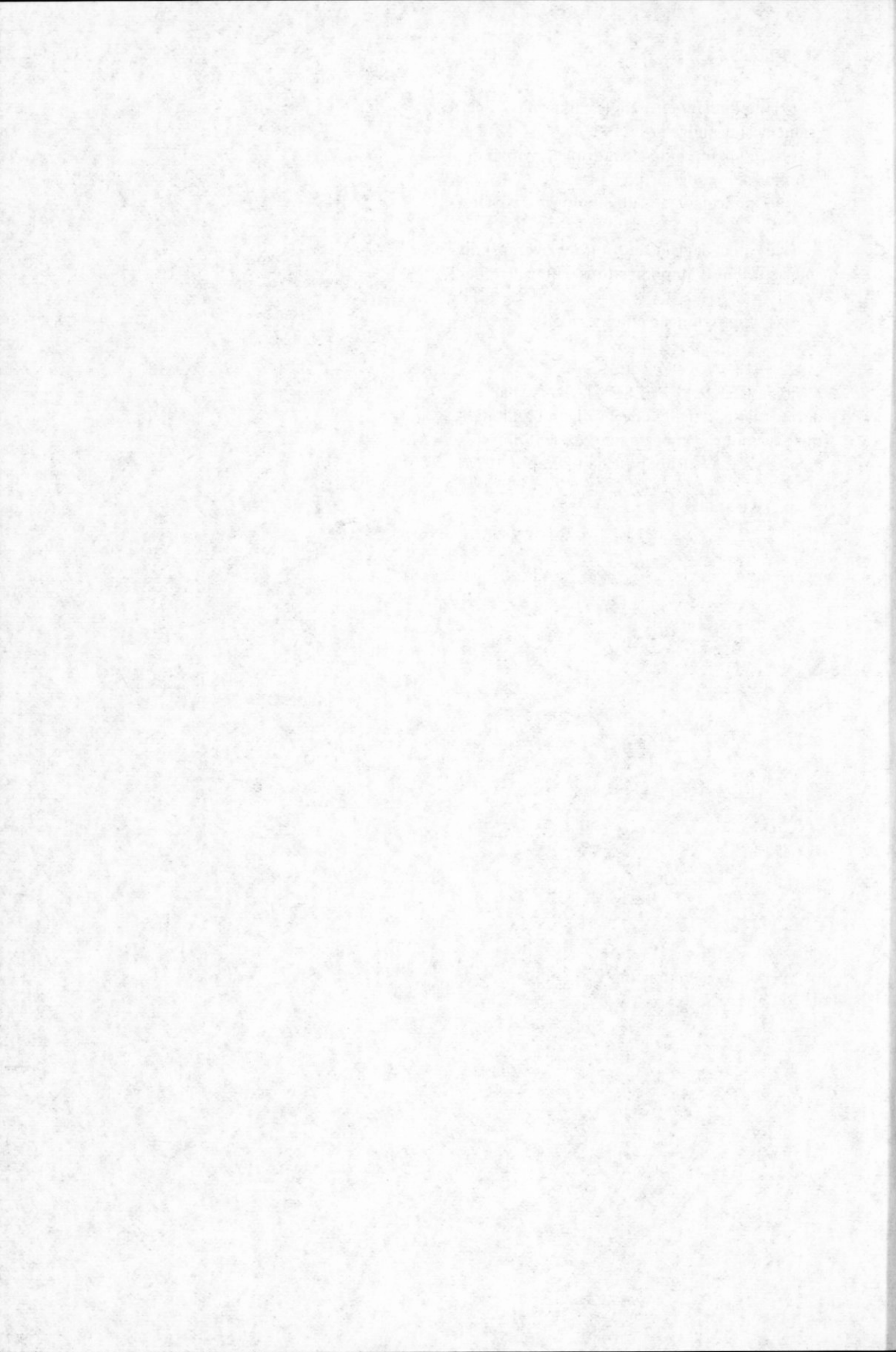
(vii) ändringar av tillämpningsföreskrifterna;

(viii) den dag då ändring av överenskommelsen eller tillämpningsföreskrifterna träder i kraft;

(ix) uppsägningar enligt artikel 17.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna konvention.

Som skedde i Budapest den 28 april 1977.



**Tillämpningsföreskrifter till överenskommelsen om
internationellt erkännande av deposition av mikroor-
ganismer i samband med patentärenden**

Table of contents

Rule/Règle/Regel 1

1.1
1.2
1.3

Abbreviated Expressions and Interpretation of the Word "Signature"

"Treaty"
"Article"
"Signature"

2
2.1
2.2
2.3

International Depositary Authorities

Legal Status
Staff and Facilities
Furnishing of Samples

3

Acquisition of the Status of International Depositary Authority

3.1
3.2
3.3

Communication
Processing of the Communication
Extension of the List of Kinds of Microorganisms Accepted

4

Termination or Limitation of the Status of International Depositary Authority

4.1
4.2
4.3

Request; Processing of Request
Communication; Effective Date; Processing of Communication
Consequences for Deposits

5

Defaults by the International Depositary Authority

5.1
5.2

Discontinuance of Performance of Functions in Respect of Deposited Microorganisms
Refusal to Accept Certain Kinds of Microorganisms

6

Making the Original Deposit or New Deposit

6.1
6.2
6.3

Original Deposit
New Deposit
Requirements of the International Depositary Authority

6.4

Acceptance Procedure

7

Receipt

7.1
7.2
7.3
7.4
7.5
7.6

Issuance of Receipt
Form; Languages; Signature
Contents in the Case of the Original Deposit
Contents in the Case of the New Deposit
Receipt in the Case of Transfer
Communication of the Scientific Description and/or Proposed Taxonomic Designation

Table des matières

Expressions abrégées et interprétation du mot
 « signature »
 « Traité »
 « Article »
 « Signature »

Autorités de dépôt internationales
 Statut juridique
 Personnel et installations
 Remise d'échantillons

Acquisition du statut d'autorité de dépôt internationale
 Communication
 Traitement de la communication
 Extension de la liste des types de micro-organismes acceptés

Cessation ou limitation du statut d'autorité de dépôt internationale
 Requête; traitement de la requête
 Communication; date effective; traitement de la communication
 Conséquences pour les dépôts

Carence de l'autorité de dépôt internationale
 Arrêt de l'exercice des fonctions à l'égard de micro-organismes déposés
 Refus d'accepter certains types de micro-organismes

Modalités du dépôt initial ou du nouveau dépôt
 Dépôt initial
 Nouveau dépôt
 Exigences de l'autorité de dépôt internationale
 Procédure d'acceptation
 Récépissé
 Délivrance du récépissé
 Forme; langues; signature
 Contenu en cas de dépôt initial
 Contenu en cas de nouveau dépôt
 Récépissé en cas de transfert
 Communication de la description scientifique et/ou de la désignation taxonomique proposée

Innehållsförteckning

Förkortade uttryck och innebörd av ordet "underskrift"
 "Överenskommelse"
 "Artikel"
 "Underskrift"

Internationell depositionsmyndighet
 Rättslig ställning
 Personal och utrustning
 Tillhandahållande av prov

Förvärv av ställning som internationell depositionsmyndighet
 Meddelande
 Åtgärder med meddelande
 Utvidgning av förteckning över de slag av mikroorganismer som godtagas

Upphävande eller begränsning av ställning som internationell depositionsmyndighet
 Begäran; åtgärder med begäran
 Meddelande; tidpunkt från vilken verkan inträder; åtgärder med meddelande
 Följder för depositioner

Försummelse av internationell depositionsmyndighet
 Underlåtenhet att fullgöra åligganden i fråga om deponerade mikroorganismer
 Vägran att godtaga vissa slag av mikroorganismer

Förfarande vid ursprunglig deposition eller ny deposition
 Ursprunglig deposition
 Ny deposition
 Krav som uppställs av internationell depositionsmyndighet
 Ordningen vid godtagande
 Kvitto
 Utfärdande av kvitto
 Form; språk; underskrift
 Innehåll i fråga om ursprunglig deposition
 Innehåll i fråga om ny deposition
 Kvitto vid överföring
 Meddelande rörande vetenskaplig beskrivning och/eller föreslagen taxonomisk beteckning

8	<i>Later Indication or Amendment of the Scientific Description and/or Proposed Taxonomic Designation</i>
8.1	Communication
8.2	Attestation
9	<i>Storage of Microorganisms</i>
9.1	Duration of the Storage
9.2	Secrecy
10	<i>Viability Test and Statement</i>
10.1	Obligation to Test
10.2	Viability Statement
11	<i>Furnishing of Samples</i>
11.1	Furnishing of Samples to Interested Industrial Property Offices
11.2	Furnishing of Samples to or with the Authorization of the Depositor
11.3	Furnishing of Samples to Parties Legally Entitled
11.4	Common Rules
11.5	Changes in Rules 11.1 och 11.3 when Applying to International Applications
12	<i>Fees</i>
12.1	Kinds and Amounts
12.2	Change in the Amounts
12 bis	<i>Computation of Time Limits</i>
12 bis 1	Periods Expressed in Years
12 bis 2	Periods Expressed in Months
12 bis 3	Periods Expressed in Days
13	<i>Publication by the International Bureau</i>
13.1	Form of Publication
13.2	Contents
14	<i>Expenses of Delegations</i>
14.1	Coverage of Expenses
15	<i>Absence of Quorum in the Assembly</i>
15.1	Voting by Correspondence

Indication ultérieure ou modifications de la description scientifique et/ou de la désignation taxonomique proposée

Communication

Attestation

Conservation des micro-organismes

Durée de la conservation

Secret

Contrôle de viabilité et déclaration sur la viabilité

Obligation de contrôler

Déclaration sur la viabilité

Remise d'échantillons

Remise d'échantillons aux offices de la propriété industrielle intéressés

Remise d'échantillons au déposant ou avec son autorisation

Remise d'échantillons aux parties qui y ont droit

Règles communes

Modification des règles 11.1 et 11.3 lorsqu'elles s'appliquent à des demandes internationales

Taxes

Genres et montants

Modification des montants

Calcul de délais

Délais exprimés en années

Délais exprimés en mois

Délais exprimés en jours

Publication par le Bureau international

Forme de la publication

Contenu

Dépenses des délégations

Couverture des dépenses

Quorum non atteint au sein de l'Assemblée

Vote par correspondance

Senare uppgift om eller ändring av vetenskaplig beskrivning och/eller föreslagen taxonomisk beteckning

Meddelande

Intyg

Förvaring av mikroorganismer

Förvaringens längd

Sekretess

Prövning av livsduglighet och utlåtande rörande livsduglighet

Skyldighet att utföra prövning

Utlåtande rörande livsduglighet

Utlämnande av prov

Utlämnande av prov till berörd myndighet för industriell äganderätt

Utlämnande av prov till deponenten eller med dennes medgivande

Utlämnande av prov till den som är berättigad enligt lag

Gemensamma bestämmelser

Avvikelser från regel 11.1 och 11.3 vid tillämpning på internationella ansökningar

Avgifter

Slag av avgifter samt belopp

Ändring i belopp

Beräkning av tidsfrister

Frister uttryckta i år

Frister uttryckta i månader

Frister uttryckta i dagar

Publicering av internationella byrån

Sätt för publicering

Innehåll

Delegationernas utgifter

Täckning av utgifter

Bristande beslutförhåll i församlingen

Omröstning per korrespondens

Regulations

under the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure

Rule 1

Abbreviated Expressions and Interpretation of the Word "Signature"

1.1 "Treaty"

In these Regulations, the word "Treaty" means the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure.

1.2 "Article"

In these Regulations, the word "Article" refers to the specified Article of the Treaty.

1.3 "Signature"

In these Regulations, whenever the word "signature" is used, it shall be understood that, where the law of the State on the territory of which an international depositary authority is located requires the use of a seal instead of a signature, the said word shall mean "seal" for the purposes of that authority.

Rule 2

International Depositary Authorities

2.1 Legal Status

Any international depositary authority may be a government agency, including any public institution attached to a public administration other than the central government, or a private entity.

2.2 Staff and Facilities

The requirements referred to in Article 6(2)(ii) shall include in particular the following:

(i) the staff and facilities of any international depositary authority must enable the said authority to store the deposited microorganisms in a manner which ensures that they are kept viable and uncontaminated;

Règlement d'exécution

du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets

Règle 1

Expressions abrégées et interprétation du mot « signature »

1.1 « Traité »

Au sens du présent Règlement d'exécution, il faut entendre par « Traité » le Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets.

1.2 « Article »

Au sens du présent Règlement d'exécution, il faut entendre par « article » l'article indiqué du Traité.

1.3 « Signature »

Au sens du présent Règlement d'exécution, lorsque le droit de l'Etat sur le territoire duquel est située une autorité de dépôt internationale requiert l'utilisation d'un sceau au lieu d'une signature, il est entendu que le terme « signature » signifie « sceau » aux fins de cette autorité.

Règle 2

Autorités de dépôt internationales

2.1 Statut juridique

L'autorité de dépôt internationale peut être un organisme public, y compris toute institution publique rattachée à une administration publique autre que le gouvernement central, ou un établissement privé.

2.2 Personnel et installations

Les conditions visées à l'article 6.2) ii) sont notamment les suivantes:

i) le personnel et les installations de l'autorité de dépôt internationale doivent lui permettre de conserver les micro-organismes déposés d'une manière qui garantisse leur viabilité et l'absence de contamination;

(Översättning)¹
**Tillämpningsföreskrifter
till överenskommelsen om internationellt
erkännande av deposition av
mikroorganismer i samband med
patentärenden**

Regel 1

*Förkortade uttryck och innebörd av ordet
"underskrift"*

1.1 "*Överenskommelse*"

I dessa tillämpningsföreskrifter avses med ordet "överenskommelse" Budapestöverenskommelsen om internationellt erkännande av deposition av mikroorganismer i samband med patentärenden.

1.2 "*Artikel*"

I dessa tillämpningsföreskrifter hänför sig ordet "artikel" till angiven artikel i överenskommelsen.

1.3 "*Underskrift*"

Föreskrives i lagen i den stat inom vars område en internationell depositionsmyndighet är belägen att stämpel skall användas i stället för underskrift, förstås i dessa tillämpningsföreskrifter med ordet "underskrift" såvitt avser denna myndighet "stämpel".

Regel 2

Internationell depositionsmyndighet

2.1 *Rättslig ställning*

Internationell depositionsmyndighet kan vara statlig myndighet, däri inbegripet offentlig institution anknuten till annan myndighet än sådan som tillhör den centrala statsförvaltningen, eller privat inrättning.

2.2 *Personal och utrustning*

I de krav som avses i artikel 6.2. ii ingår särskilt följande:

(i) internationell depositionsmyndighet skall ha sådan personal och utrustning att myndigheten kan förvara deponerade mikroorganismer på ett sätt som säkerställer att de hålles livsdugliga och ej förorenas;

¹ Översättning i enlighet med den i prop. 1982/83: 67 intagna texten.

(ii) any international depositary authority must, for the storage of microorganisms, provide for sufficient safety measures to minimize the risk of losing microorganisms deposited with it.

2.3 *Furnishing of Samples*

The requirements referred to in Article 6(2)(viii) shall include in particular the requirement that any international depositary authority must furnish samples of deposited microorganisms in an expeditious and proper manner.

Rule 3

Acquisition of the Status of International Depositary Authority

3.1 *Communication*

(a) The communication referred to in Article 7(1) shall be addressed to the Director General, in the case of a Contracting State, through diplomatic channels or, in the case of an intergovernmental industrial property organization, by its chief executive officer.

(b) The communication shall:

(i) indicate the name and address of the depositary institution to which the communication relates;

(ii) contain detailed information as to the said institution's capacity to comply with the requirements specified in Article 6(2), including information on its legal status, scientific standing, staff and facilities;

(iii) where the said depositary institution intends to accept for deposit only certain kinds of microorganisms, specify such kinds;

(iv) indicate the amount of any fees that the said institution will, upon acquiring the status of international depositary authority, charge for storage, viability statements and furnishing of samples of microorganisms;

(v) indicate the official language or languages of the said institution;

(vi) where applicable, indicate the date referred to in Article 7(1)(b).

ii) l'autorité de dépôt internationale doit prévoir, pour la conservation des micro-organismes, des mesures de sécurité suffisantes pour réduire au minimum le risque de perte des micro-organismes déposés auprès d'elle.

2.3 *Remise d'échantillons*

Les conditions visées à l'article 6.2) viii) comprennent notamment la condition selon laquelle l'autorité de dépôt internationale doit remettre rapidement et de façon appropriée des échantillons des micro-organismes déposés.

Règle 3

Acquisition du statut d'autorité de dépôt internationale

3.1 *Communication*

a) La communication visée à l'article 7.1) est adressée au Directeur général, dans le cas d'un Etat contractant, par la voie diplomatique ou, dans le cas d'une organisation intergouvernementale de propriété industrielle, par son plus haut fonctionnaire.

b) La communication

i) indique le nom et l'adresse de l'institution de dépôt à laquelle se rapporte la communication;

ii) contient des renseignements détaillés sur la capacité de ladite institution de remplir les conditions énumérées à l'article 6.2), y compris des renseignements sur son statut juridique, son niveau scientifique, son personnel et ses installations;

iii) lorsque ladite institution a l'intention de n'accepter en dépôt que certains types de micro-organismes, précise ces types;

iv) indique le montant des taxes que ladite institution percevra, lorsqu'elle acquerra le statut d'autorité de dépôt internationale, pour la conservation, les déclarations sur la viabilité et la remise d'échantillons de micro-organismes;

v) indique la langue officielle ou les langues officielles de ladite institution;

vi) le cas échéant, indique la date visée à l'article 7.1) b).

(ii) internationell depositionsmyndighet måste, såvitt gäller förvaring av mikroorganismer, vidtaga tillräckliga säkerhetsåtgärder för att så långt möjligt minska risken för att mikroorganismer som har deponerats hos myndigheten går förlorade.

2.3 Tillhandahållande av prov

I de krav som avses i artikel 6.2. viii ingår särskilt att internationell depositionsmyndighet skall tillhandahålla prov av deponerad mikroorganism snabbt och på lämpligt sätt.

Regel 3

Förvärv av ställning som internationell depositionsmyndighet

3.1 Meddelande

a) Meddelande som avses i artikel 7.1 skall tillställas generaldirektören, såvitt avser fördragsslutande stat på diplomatisk väg eller, såvitt avser mellanstatlig organisation för industriell äganderätt, genom dess högste verkställande tjänsteman.

b) Meddelandet skall innehålla:

(i) namn och adress på den depositionsinstitution som avses;

(ii) ingående upplysningar rörande denna institutions förmåga att uppfylla de krav som anges i artikel 6.2, däri inbegripet upplysningar om dess rättsliga ställning, vetenskapliga nivå, personal och utrustning;

(iii) om denna depositionsinstitution avser att godtaga deposition av endast vissa slags mikroorganismer, uppgift om vilka;

(iv) uppgift om de avgiftsbelopp som institutionen i egenskap av internationell depositionsmyndighet kommer att uttaga för förvaring av mikroorganism, utfärdande av intyg om livsduglighet och tillhandahållande av prov på mikroorganism;

(v) uppgift om institutionens officiella språk;

(vi) i förekommande fall uppgift om den dag som avses i artikel 7.1.b.

3.2 Processing of the Communication

If the communication complies with Article 7(1) and Rule 3.1, it shall be promptly notified by the Director General to all Contracting States and intergovernmental industrial property organizations and shall be promptly published by the International Bureau.

3.3 Extension of the List of Kinds of Microorganisms Accepted

The Contracting State or intergovernmental industrial property organization having made the communication referred to in Article 7(1) may, at any time thereafter, notify the Director General that its assurances are extended to specified kinds of microorganisms to which, so far, the assurances have not extended. In such a case, and as far as the additional kinds of microorganisms are concerned, Article 7 and Rules 3.1 and 3.2 shall apply *mutatis mutandis*.

Rule 4

Termination or Limitation of the Status of International Depositary Authority

4.1 Request; Processing of Request

(a) The request referred to in Article 8(1)(a) shall be addressed to the Director General as provided in Rule 3.1(a).

(b) The request shall:

(i) indicate the name and address of the international depositary authority concerned;

(ii) where it relates only to certain kinds of microorganisms, specify such kinds;

(iii) indicate in detail the facts on which it is based.

(c) If the request complies with paragraphs (a) and (b), it shall be promptly notified by the Director General to all Contracting States and intergovernmental industrial property organizations.

(d) Subject to paragraph (e), the Assembly shall consider the request not earlier than six and not later than eight months from the notification of the request.

3.2 Traitement de la communication

Si la communication est conforme à l'article 7.1) et à la règle 3.1, le Directeur général la notifie à bref délai à tous les Etats contractants et à toutes les organisations intergouvernementales de propriété industrielle et elle est publiée à bref délai par le Bureau international.

3.3 Extension de la liste des types de micro-organismes acceptés

L'Etat contractant ou l'organisation intergouvernementale de propriété industrielle qui a fait la communication visée à l'article 7.1) peut ultérieurement, en tout temps, notifier au Directeur général que ses assurances s'étendent à des types spécifiés de micro-organismes auxquels les assurances ne s'étendaient pas jusqu'alors. Dans un tel cas, et en ce qui concerne les types supplémentaires de micro-organismes, l'article 7 et les règles 3.1 et 3.2 s'appliquent par analogie.

Règle 4

Cessation ou limitation du statut d'autorité de dépôt internationale

4.1 Requête; traitement de la requête

a) La requête visée à l'article 8.1) a) est adressée au Directeur général conformément aux dispositions de la règle 3.1 a).

b) La requête

i) indique le nom et l'adresse de l'autorité de dépôt internationale concernée;

ii) lorsqu'elle ne se rapporte qu'à certains types de micro-organismes, précise ces types;

iii) indique en détail les faits qui la fondent.

c) Si la requête est conforme aux alinéas a) et b), le Directeur général la notifie à bref délai à tous les Etats contractants et à toutes les organisations intergouvernementales de propriété industrielle.

d) Sous réserve de l'alinéa e), l'Assemblée examine la proposition au plus tôt six mois et au plus tard huit mois à compter de la notification de la requête.

3.2 Åtgärder med meddelande

Om meddelande uppfyller vad som föreskrives i artikel 7.1 och regel 3.1, skall generaldirektören omgående översända det till alla fördragsslutande stater och mellanstatliga organisationer för industriell äganderätt; meddelandet skall omgående publiceras av internationella byrån.

3.3 Utvidgning av förteckning över de slag av mikroorganismer som godtages

Fördragsslutande stat eller mellanstatlig organisation för industriell äganderätt som har lämnat meddelande som avses i artikel 7.1 får när som helst därefter underrätta generaldirektören om att dess försäkran utvidgas till att avse ytterligare, i meddelandet angivna mikroorganismer som denna försäkran förut icke har omfattat. I sådant fall och såvitt avser de tillkomna slagen av mikroorganismer äger artikel 7 samt reglerna 3.1 och 3.2 motsvarande tillämpning.

Regel 4

Upphävande eller begränsning av ställning som internationell depositionsmyndighet

4.1 Begäran; åtgärder med begäran

a) Begäran som avses i artikel 8.1.a skall tillställas generaldirektören enligt vad som föreskrives i regel 3.1.a.

b) Begäran skall innehålla:

(i) uppgift om namn och adress på den internationella depositionsmyndighet som avses;

(ii) om begäran hänför sig till endast vissa slags mikroorganismer, uppgift om vilka;

(iii) noggranna uppgifter om de omständigheter på vilka begäran grundas.

c) Uppfyller begäran vad som föreskrives under a och b, skall generaldirektören omgående översända den till alla fördragsslutande stater och mellanstatliga organisationer för industriell äganderätt.

d) Om icke annat följer av vad som föreskrives under e, skall församlingen behandla begäran tidigast sex och ej senare än åtta månader från det att begäran har översänts.

(e) Where, in the opinion of the Director General, respect of the time limit provided for in paragraph (d) could endanger the interests of actual or potential depositors, he may convene the Assembly for a date earlier than the date of the expiration of the six-month period provided for in paragraph (d).

(f) If the Assembly decides to terminate, or to limit to certain kinds of microorganisms, the status of international depositary authority, the said decision shall become effective three months after the date on which it was made.

4.2 *Communication; Effective Date; Processing of Communication*

(a) The communication referred to in Article 8(2)(a) shall be addressed to the Director General as provided in Rule 3.1(a).

(b) The communication shall:

(i) indicate the name and address of the international depositary authority concerned;

(ii) where it relates only to certain kinds of microorganisms, specify such kinds;

(iii) where the Contracting State or intergovernmental industrial property organization making the communication desires that the effects provided for in Article 8(2)(b) take place on a date later than at the expiration of three months from the date of the communication, indicate that later date.

(c) Where paragraph (b) (iii) applies, the effects provided for in Article 8(2)(b) shall take place on the date indicated under that paragraph in the communication; otherwise, they shall take place at the expiration of three months from the date of the communication.

(d) The Director General shall promptly notify all Contracting States and intergovernmental industrial property organizations of any communication received under Article 8(2) and of its effective date under paragraph (c). A corresponding notice shall be promptly published by the International Bureau.

e) Lorsque, de l'avis du Directeur général, le respect du délai prévu à l'alinéa d) pourrait mettre en danger les intérêts des déposants effectifs ou en puissance, le Directeur général peut convoquer l'Assemblée pour une date antérieure à la date d'expiration du délai de six mois prévu à l'alinéa d).

f) Si l'Assemblée décide de mettre fin au statut d'autorité de dépôt internationale ou de le limiter à certains types de micro-organismes, la décision prend effet trois mois après la date à laquelle elle a été prise.

4.2 *Communication; date effective; traitement de la communication*

a) La communication visée à l'article 8.2) a) est adressée au Directeur général conformément aux dispositions de la règle 3.1 a).

b) La communication

i) indique le nom et l'adresse de l'autorité de dépôt internationale concernée ;

ii) lorsqu'elle ne se rapporte qu'à certains types de micro-organismes, précise ces types ;

iii) lorsque l'Etat contractant ou l'organisation intergouvernementale de propriété industrielle qui fait la communication souhaite que les effets prévus à l'article 8.2) b) se produisent à une date postérieure à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de la communication, indique cette date postérieure.

c) En cas d'application de l'alinéa b) iii), les effets prévus à l'article 8.2) b) se produisent à la date indiquée en vertu de cet alinéa dans la communication ; en cas contraire, ils se produisent à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de la communication.

d) Le Directeur général notifie à bref délai à tous les Etats contractants et à toutes les organisations intergouvernementales de propriété industrielle toute communication reçue en vertu de l'article 8.2) ainsi que sa date effective en vertu de l'alinéa c). Un avis correspondant est publié à bref délai par le Bureau international.

e) Finner generaldirektören att det skulle kunna medföra risk för deponenters eller framtida deponenters intressen att iakttaga frist som föreskrives under d, får han sammankalla församlingen till en tidpunkt före utgången av den frist på sex månader som föreskrives under d.

f) Beslutar församlingen att upphäva ställningen som internationell depositionsmyndighet eller att begränsa denna ställning till vissa slag av mikroorganismer, får detta beslut verkan tre månader från den dag då beslutet fattades.

4.2 Meddelande; tidpunkt från vilken verkan inträder; åtgärder med meddelande

a) Meddelande som avses i artikel 8.2.a skall tillställas generaldirektören i enlighet med vad som föreskrives i regel 3.1.a.

b) Meddelande skall innehålla:

(i) uppgift om namn och adress på den internationella depositionsmyndighet som avses;

(ii) om det hänför sig till endast vissa slags mikroorganismer, uppgift om vilka;

(iii) om fördragsslutande stat eller mellanstatlig organisation för industriell äganderätt som lämnat meddelandet önskar att den verkan som anges i artikel 8.2.b inträder senare än vid utgången av tre månader från dagen för meddelandet, uppgift om denna senare dag.

c) Är vad som sägs under b. iii tillämpligt, skall verkan som anges i artikel 8.2.b inträda den dag som med stöd av b.iii anges i meddelandet; i annat fall inträder verkan när tre månader förflutit från dagen för meddelandet.

d) Generaldirektören skall omgående underrätta alla fördragsslutande stater och mellanstatliga organisationer för industriell äganderätt om meddelande som mottages enligt artikel 8.2 och om den dag från vilken meddelandet får verkan enligt vad som sägs under c. Motsvarande underrättelse skall omgående publiceras av internationella byrån.

4.3 Consequences for Deposits

In the case of a termination or limitation of the status of international depositary authority under Articles 8(1), 8(2), 9(4) or 17(4), Rule 5.1 shall apply, *mutatis mutandis*.

Rule 5

Defaults by the International Depositary Authority

5.1 Discontinuance of Performance of Functions in Respect of Deposited Microorganisms

(a) If any international depositary authority temporarily or definitively discontinues the performance of any of the tasks it should perform under the Treaty and these Regulations in relation to any microorganisms deposited with it, the Contracting State or intergovernmental industrial property organization which, in respect of that authority, has furnished the assurances under Article 6(1) shall:

(i) ensure, to the fullest extent possible, that samples of all such microorganisms are transferred promptly and without deterioration or contamination from the said authority ("the defaulting authority") to another international depositary authority ("the substitute authority");

(ii) ensure, to the fullest extent possible, that all mail or other communications addressed to the defaulting authority, and all files and other relevant information in the possession of that authority, in respect of the said microorganisms are promptly transferred to the substitute authority;

(iii) ensure, to the fullest extent possible, that the defaulting authority promptly notifies all depositors affected of the discontinuance of the performance of its functions and the transfers effected;

(iv) promptly notify the Director General of the fact and the extent of the discontinuance in question and of the measures which have been taken by the said Contracting State or intergovernmental industrial property organization under (i) to (iii).

4.3 Conséquences pour les dépôts

En cas de cessation ou de limitation du statut d'autorité de dépôt internationale en vertu des articles 8.1), 8.2), 9.4) ou 17.4), la règle 5.1 s'applique par analogie.

Règle 5

Carence de l'autorité de dépôt internationale

5.1 Arrêt de l'exercice des fonctions à l'égard de micro-organismes déposés

a) Si une autorité de dépôt internationale cesse, temporairement ou définitivement, d'accomplir les tâches qui lui incombent en vertu du Traité et du présent Règlement d'exécution à l'égard de micro-organismes déposés auprès d'elle, l'Etat contractant ou l'organisation intergouvernementale de propriété industrielle qui, à l'égard de cette autorité, a fourni les assurances en vertu de l'article 6.1)

i) assure, dans toute la mesure du possible, le transfert à bref délai et sans détérioration ni contamination, de ladite autorité (« l'autorité défaillante ») à une autre autorité de dépôt internationale (« l'autorité de remplacement »), d'échantillons de tous ces micro-organismes ;

ii) assure, dans toute la mesure du possible, la transmission à l'autorité de remplacement, à bref délai, de tout le courrier ou de toute autre communication adressés à l'autorité défaillante, ainsi que de tous les dossiers et de toutes les autres informations pertinentes que possède cette autorité, à l'égard desdits micro-organismes ;

iii) assure, dans toute la mesure du possible, la notification à bref délai, par l'autorité défaillante, de l'arrêt de l'exercice des fonctions et des transferts effectués à tous les déposants concernés ;

iv) notifie à bref délai au Directeur général l'arrêt de l'exercice des fonctions et son étendue ainsi que les mesures prises par ledit Etat contractant ou ladite organisation intergouvernementale de propriété industrielle en vertu des points i) à iii).

4.3 Följder för depositioner

Om ställning som internationell depositionsmyndighet upphäves eller begränsas enligt artiklarna 8.1, 8.2, 9.4 eller 17.4, äger regel 5.1 motsvarande tillämpning.

Regel 5

Försummelse av internationell depositionsmyndighet

5.1 *Underlåtenhet att fullgöra åligganden i fråga om deponerade mikroorganismer*

a) Upphör internationell depositionsmyndighet tillfälligt eller slutligt att fullgöra någon av de uppgifter som den enligt överenskommelsen och dessa tillämpningsföreskrifter har att fullgöra beträffande mikroorganismer som har deponerats hos myndigheten, skall fördragsslutande stat eller mellanstatlig organisation för industriell äganderätt som beträffande denna myndighet har avgivit försäkran enligt artikel 6.1:

(i) tillse, så långt det är möjligt, att prov på alla sådana mikroorganismer omgående och utan försämring eller förorening överföres från ifrågavarande myndighet ("den försumliga myndigheten") till annan internationell depositionsmyndighet ("ersättningsmyndigheten");

(ii) tillse, så långt det är möjligt, att all post och alla andra meddelanden som är ställda till den försumliga myndigheten och alla andra handlingar och upplysningar av betydelse som finns hos denna myndighet överföres till ersättningsmyndigheten i den mån de avser dessa mikroorganismer;

(iii) tillse, så långt detta är möjligt, att den försumliga myndigheten omgående underrättar berörda deponenter att den har upphört att fullgöra sina uppgifter och om de överföringar som har verkställts;

(iv) omgående underrätta generaldirektören om upphörandet och omfattningen av detta samt om de åtgärder som har vidtagits av denna fördragsslutande stat eller mellanstatliga organisation för industriell äganderätt enligt vad som sägs under i - iii.

(b) The Director General shall promptly notify the Contracting States and the intergovernmental industrial property organizations as well as the industrial property offices of the notification received under paragraph (a) (iv); the notification of the Director General and the notification received by him shall be promptly published by the International Bureau.

(c) Under the applicable patent procedure it may be required that the depositor shall, promptly after receiving the receipt referred to in Rule 7.5, notify to any industrial property office with which a patent application was filed with reference to the original deposit the new accession number given to the deposit by the substitute authority.

(d) The substitute authority shall retain in an appropriate form the accession number given by the defaulting authority, together with the new accession number.

(e) In addition to any transfer effected under paragraph (a) (i), the defaulting authority shall, upon request by the depositor, transfer, as far as possible, a sample of any microorganism deposited with it together with copies of all mail or other communications and copies of all files and other relevant information referred to in paragraph (a) (ii) to any international depositary authority indicated by the depositor other than the substitute authority, provided that the depositor pays any expenses to the defaulting authority resulting from the said transfer. The depositor shall pay the fee for the storage of the said sample to the international depositary authority indicated by him.

(f) On the request of any depositor affected, the defaulting authority shall retain, as far as possible, samples of the microorganisms deposited with it.

5.2 Refusal to Accept Certain Kinds of Microorganisms

(a) If any international depositary authority refuses to accept for deposit any of the kinds of microorganisms which it should accept under the assurances furnished, the Contracting

b) Le Directeur général notifie à bref délai aux Etats contractants et aux organisations intergouvernementales de propriété industrielle ainsi qu'aux offices de propriété industrielle la notification reçue en vertu de l'alinéa a) iv); la notification faite par le Directeur général et la notification qu'il a reçue sont publiées à bref délai par le Bureau international.

c) En vertu de la procédure en matière de brevets qui est applicable, il peut être exigé que le déposant, lorsqu'il reçoit le récépissé visé à la règle 7.5, notifie à bref délai à tout office de propriété industrielle auprès duquel une demande de brevet a été présentée et faisait état du dépôt initial le nouveau numéro d'ordre attribué au dépôt par l'autorité de remplacement.

d) L'autorité de remplacement maintient sous une forme appropriée, en plus du nouveau numéro d'ordre, le numéro d'ordre attribué par l'autorité défaillante.

e) En plus de tout transfert effectué en vertu de l'alinéa a) i), l'autorité défaillante transfère dans la mesure du possible, sur requête du déposant, un échantillon de tout micro-organisme déposé auprès d'elle ainsi que des copies de tout le courrier ou de toute autre communication et de tous les dossiers et de toutes les autres informations pertinentes visées à l'alinéa a) ii) à toute autorité de dépôt internationale, autre que l'autorité de remplacement, qu'indique le déposant, à condition que le déposant paie à l'autorité défaillante toutes les dépenses découlant de ce transfert. Le déposant paie la taxe pour la conservation dudit échantillon à l'autorité de dépôt internationale qu'il a indiquée.

f) Sur requête de tout déposant concerné, l'autorité défaillante garde, dans la mesure du possible, des échantillons des micro-organismes déposés auprès d'elle.

5.2 Refus d'accepter certains types de micro-organismes

a) Si une autorité de dépôt internationale refuse d'accepter en dépôt l'un quelconque des types de micro-organismes qu'elle devrait accepter en vertu des assurances fournies,

b) Generaldirektören skall omgående underrätta de fördragsslutande staterna och mellanstatliga organisationer för industriell äganderätt samt myndigheter för industriell äganderätt om underrättelse som mottagits enligt vad som sägs under a. iv; underrättelse från generaldirektören och den underrättelse som han har mottagit skall omgående publiceras av internationella byrån.

c) I tillämpliga bestämmelser om handläggning av patentärenden får föreskrivas att deponenten, omgående efter att ha mottagit kvitto som avses i regel 7.5, skall underrätta varje myndighet för industriell äganderätt hos vilken patentansökan, som innehåller hänvisning till den ursprungliga deponeringen, har ingivits om det nya diarienummer som depositionen har erhållit hos ersättningsmyndigheten.

d) Ersättningsmyndigheten skall i lämplig form behålla det diarienummer som åsatts av den försumliga myndigheten tillsammans med det nya diarienumret.

e) Förutom sådan överföring som har gjorts enligt a.i skall den försumliga myndigheten på begäran av deponenten, så långt det är möjligt, överföra prov på varje deponerad mikroorganism tillsammans med avskrifter av all post och alla andra meddelanden samt avskrifter av alla handlingar och annan information av betydelse som avses under a.ii till annan av deponenten angiven internationell depositionsmyndighet än ersättningsmyndigheten, under förutsättning att deponenten betalar den försumliga myndigheten alla kostnader som denna åsamkas genom överföring av provet. Deponenten skall till den internationella depositionsmyndighet som har angivits av honom betala avgift för förvaring av ifrågasvarande prov.

f) På begäran av deponent som berörts av försummelsen skall den försumliga myndigheten såvitt möjligt behålla prov på mikroorganism som har deponerats hos den.

5.2 *Vägran att godtaga vissa slag av mikroorganismer*

a) Vägrar internationell depositionsmyndighet att godtaga för deposition något av de slag av mikroorganismer som den skulle godtaga enligt den försäkran som avgivits, skall

State or intergovernmental industrial property organization which, in respect of that authority, has made the declaration referred to in Article 7(1) (a) shall promptly notify the Director General of the relevant facts and the measures which have been taken.

(b) The Director General shall promptly notify the other Contracting States and intergovernmental industrial property organizations of the notification received under paragraph (a); the notification of the Director General and the notification received by him shall be promptly published by the International Bureau.

Rule 6

Making the Original Deposit or New Deposit

6.1 Original Deposit

(a) The microorganism transmitted by the depositor to the international depositary authority shall, except where Rule 6.2 applies, be accompanied by a written statement bearing the signature of the depositor and containing:

(i) an indication that the deposit is made under the Treaty and an undertaking not to withdraw it for the period specified in Rule 9.1;

(ii) the name and address of the depositor;

(iii) details of the conditions necessary for the cultivation of the microorganism, for its storage and for testing its viability and also, where a mixture of microorganisms is deposited, descriptions of the components of the mixture and at least one of the methods permitting the checking of their presence;

(iv) an identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;

(v) an indication of the properties of the microorganism which are or may be dangerous to health or the environment, or an indication that the depositor is not aware of such properties.

l'Etat contractant ou l'organisation intergouvernementale de propriété industrielle qui a fait à l'égard de cette autorité la déclaration visée à l'article 7.1) a) notifie à bref délai au Directeur général les faits en question et les mesures qui ont été prises.

b) Le Directeur général notifie à bref délai aux autres Etats contractants et organisations intergouvernementales de propriété industrielle la notification reçue en vertu de l'alinéa a); la notification faite par le Directeur général et la notification qu'il a reçue sont publiées à bref délai par le Bureau international.

Règle 6

Modalités du dépôt initial ou du nouveau dépôt

6.1 Dépôt initial

a) Le micro-organisme transmis par le déposant à l'autorité de dépôt internationale est accompagné, sauf en cas d'application de la règle 6.2, d'une déclaration écrite portant la signature du déposant et contenant

i) l'indication que le dépôt est effectué en vertu du Traité et l'engagement de ne pas le retirer pendant la période précisée à la règle 9.1 ;

ii) le nom et l'adresse du déposant ;

iii) la description détaillée des conditions qui doivent être réunies pour cultiver le micro-organisme, pour le conserver et pour en contrôler la viabilité, et en outre, lorsque le dépôt porte sur un mélange de micro-organismes, la description des composants du mélange et d'au moins une des méthodes permettant de vérifier leur présence ;

iv) la référence d'identification (numéro ou symboles, par exemple) donnée par le déposant au micro-organisme;

v) l'indication des propriétés du micro-organisme qui présentent ou peuvent présenter des dangers pour la santé ou l'environnement, ou l'indication que le déposant n'a pas connaissance de telles propriétés.

den fördragsslutande stat eller mellanstatliga organisation för industriell äganderätt som, i fråga om den myndigheten, har avgivit förklaring som avses i artikel 7.1.a omgående underrätta generaldirektören om de omständigheter som är av betydelse och de åtgärder som har vidtagits.

b) Generaldirektören skall omgående underrätta övriga fördragsslutande stater och mellanstatliga organisationer för industriell äganderätt om underrättelse som har mottagits enligt vad som sägs under a; underrättelsen från generaldirektören och den underrättelse som han har mottagit skall omgående publiceras av internationella byrån.

Regel 6

Förfarande vid ursprunglig deposition eller ny deposition

6.1 Ursprunglig deposition

a) Mikroorganism som deponenten tillställer internationell depositionsmyndighet skall, om regel 6.2 ej är tillämplig, åtföljas av skriftlig förklaring undertecknad av deponenten som innehåller:

(i) uppgift att depositionen göres enligt överenskommelsen samt ett åtagande att inte återta den under den tid som anges i regel 9.1.

(ii) deponentens namn och adress;

(iii) närmare uppgifter om de villkor som är nödvändiga för odling av mikroorganismen, för dess förvaring och för prövning av dess livsduglighet samt, om en blandning av mikroorganismer deponeras, beskrivning av blandningens beståndsdelar och av minst en av de metoder som gör det möjligt att kontrollera dessa komponenters närvaro;

(iv) identifikationsbeteckning (nummer, symboler etc.) som deponenten har åsatt mikroorganismen;

(v) uppgift om sådana egenskaper hos mikroorganism som är eller kan vara farliga för hälsa eller miljö eller uppgift att deponenten inte känner till sådana egenskaper.

(b) It is strongly recommended that the written statement referred to in paragraph (a) should contain the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the deposited microorganism.

6.2 New Deposit

(a) Subject to paragraph (b), in the case of a new deposit made under Article 4, the micro-organism transmitted by the depositor to the international depository authority shall be accompanied by a copy of the receipt of the previous deposit, a copy of the most recent statement concerning the viability of the microorganism which was the subject of the previous deposit indicating that the microorganism is viable and a written statement bearing the signature of the depositor and containing:

(i) the indications referred to in Rule 6.1(a) (i) to (v);

(ii) a declaration stating the reason relevant under Article 4(1) (a) for making the new deposit, a statement alleging that the microorganism which is the subject of the new deposit is the same as that which was the subject of the previous deposit, and an indication of the date on which the depositor received the notification referred to in Article 4(1)(a) or, as the case may be, the date of the publication referred to in Article 4(1) (e);

(iii) where a scientific description and/or proposed taxonomic designation was/were indicated in connection with the previous deposit, the most recent scientific description and/or proposed taxonomic designation as communicated to the international depository authority with which the previous deposit was made.

(b) Where the new deposit is made with the international depository authority with which the previous deposit was made, paragraph (a) (i) shall not apply.

(c) For the purposes of paragraphs (a) and (b) and of Rule 7.4, "previous deposit" means,

(i) where the new deposit has been preceded by one or more other new deposits: the most recent of those other new deposits;

b) Il est vivement recommandé que la déclaration écrite visée à l'alinéa a) contienne la description scientifique et/ou la désignation taxonomique proposée du micro-organisme déposé.

6.2 Nouveau dépôt

a) Sous réserve de l'alinéa b), en cas de nouveau dépôt effectué en vertu de l'article 4, le micro-organisme transmis par le déposant à l'autorité de dépôt internationale est accompagné d'une copie du récépissé relatif au dépôt antérieur, d'une copie de la plus récente déclaration concernant la viabilité du micro-organisme qui faisait l'objet du dépôt antérieur et indiquant que le micro-organisme est viable, et d'une déclaration écrite portant la signature du déposant et contenant

i) les indications visées à la règle 6.1 a) i) à v);

ii) une déclaration mentionnant la raison applicable en vertu de l'article 4.1) a) pour laquelle le nouveau dépôt est effectué, une déclaration affirmant que le micro-organisme qui fait l'objet du nouveau dépôt est le même que celui qui faisait l'objet de dépôt antérieur, et l'indication de la date à laquelle le déposant a reçu la notification visée à l'article 4.1) a) ou, selon le cas, de la date de la publication visée à l'article 4.1) e);

iii) lorsqu'une description scientifique et/ou une désignation taxonomique proposée ont été indiquées en rapport avec le dépôt antérieur, la plus récente description scientifique et/ou désignation taxonomique proposée telles que communiquées à l'autorité de dépôt internationale auprès de laquelle le dépôt antérieur a été effectué.

b) Lorsque le nouveau dépôt est effectué auprès de l'autorité de dépôt internationale auprès de laquelle le dépôt antérieur a été effectué, l'alinéa a) i) ne s'applique pas.

c) Aux fins des alinéas a) et b) et de la règle 7.4, il faut entendre par « dépôt antérieur »,

i) lorsque le nouveau dépôt a été précédé d'un ou de plusieurs autres nouveaux dépôts: le plus récent de ces autres nouveaux dépôts;

b) Det är synnerligen önskvärt att skriftlig förklaring som avses under a innehåller den vetenskapliga beskrivningen och/eller den föreslagna taxonomiska beteckningen på den deponerade mikroorganismen.

6.2 Ny deposition

a) Såvitt avser ny deposition som har gjorts enligt artikel 4 skall, om ej annat följer av vad som föreskrives under b, den mikroorganism, som deponenten överlämnar till den internationella depositionsmyndigheten, åtföljas av avskrift av kvittot på den föregående depositionen, avskrift av det senaste utlåtandet rörande livsduglighet hos den mikroorganism som utgjorde den föregående depositionen enligt vilket mikroorganismen är livsduglig samt en skriftlig förklaring med underskrift av deponenten som innehåller:

(i) de uppgifter som anges i regel 6.1.a. i-v;

(ii) förklaring med uppgift om vilken av de i artikel 4.1.a angivna grunder som åberopas för rätt att göra ny deposition, förklaring att den mikroorganism som utgör den nya depositionen är samma som den som utgjorde den föregående depositionen, samt uppgift om den dag då deponenten mottog underrättelse som avses i artikel 4.1.a eller, i förekommande fall, dagen för den publicering som avses i artikel 4.1.e;

(iii) om vetenskaplig beskrivning och/eller förslag till taxonomisk beteckning lämnades i samband med den föregående depositionen, den senaste vetenskapliga beskrivningen och/eller föreslagna taxonomiska beteckningen som har översänts till den internationella depositionsmyndighet vid vilken den föregående depositionen gjordes.

b) Göres ny deposition hos den internationella depositionsmyndighet hos vilken den föregående depositionen gjordes, är vad som sägs under a.i ej tillämpligt.

c) Vid tillämpning av vad som sägs under a och b och av regel 7.4 avses med "föregående deposition",

(i) om den nya depositionen har föregåtts av en eller flera nya depositioner, den senaste av dessa andra nya depositioner;

(ii) where the new deposit has not been preceded by one or more other new deposits: the original deposit.

6.3 *Requirements of the International Depositary Authority*

(a) Any international depositary authority may require:

(i) that the microorganism be deposited in the form and quantity necessary for the purposes of the Treaty and these Regulations;

(ii) that a form established by such authority and duly completed by the depositor for the purposes of the administrative procedures of such authority be furnished;

(iii) that the written statement referred to in Rule 6.1 (a) or 6.2 (a) be drafted in the language, or in any of the languages, specified by such authority, it being understood that such specification must at least include the official language or languages indicated under Rule 3.1 (b) (v);

(iv) that the fee for storage referred to in Rule 12.1 (a) (i) be paid; and

(v) that, to the extent permitted by the applicable law, the depositor enter into a contract with such authority defining the liabilities of the depositor and the said authority.

(b) Any international depositary authority shall communicate any such requirements and any amendments thereof to the International Bureau.

6.4 *Acceptance Procedure*

(a) The international depositary authority shall refuse to accept the microorganism and shall immediately notify the depositor in writing of such refusal and of the reasons therefor:

(i) where the microorganism is not of a kind of microorganism to which the assurances furnished under Rule 3.1 (b) (iii) or 3.3 extend;

(ii) where the properties of the microorganism are so exceptional that the international depositary authority is technically not in a position to perform the tasks in relation to it that it must perform under the Treaty and these Regulations;

(ii) lorsque le nouveau dépôt n'a pas été précédé d'un ou de plusieurs autres nouveaux dépôts initiaux.

6.3 *Exigences de l'autorité de dépôt internationale*

a) Toute autorité de dépôt internationale peut exiger

i) que le micro-organisme soit déposé sous la forme et dans la quantité qui sont nécessaires aux fins du Traité et du présent Règlement d'exécution ;

ii) qu'une formule établie par cette autorité, et dûment remplie par le déposant, aux fins des procédures administratives de cette autorité soit fournie ;

iii) que la déclaration écrite visée à la règle 6.1 a) ou 6.2 a) soit rédigée dans la langue ou dans l'une des langues désignées par cette autorité, étant entendu que cette désignation doit en tout cas inclure la ou les langues officielles indiquées en vertu de la règle 3.1 b) v) ;

iv) que la taxe de conservation visée à la règle 12.1, a) i) soit payée; et

v) que, dans la mesure où le droit applicable le permet, le déposant conclue avec cette autorité un contrat définissant les responsabilités du déposant et de ladite autorité.

b) Toute autorité de dépôt internationale communique, le cas échéant, ces exigences et toutes modifications de celles-ci au Bureau international.

6.4 *Procédure d'acceptation*

a) L'autorité de dépôt internationale refuse d'accepter le micro-organisme et notifie immédiatement par écrit le refus au déposant, en indiquant les motifs de refus,

i) si le micro-organisme n'appartient pas à un type de micro-organisme auquel s'étendent les assurances fournies en vertu de la règle 3.1 b) iii) ou 3.3;

ii) si le micro-organisme a des propriétés si exceptionnelles que l'autorité de dépôt internationale n'est techniquement pas en mesure d'accomplir à son égard les tâches qui lui incombent en vertu du Traité et du présent Règlement d'exécution ; ou

(ii) om den nya depositionen icke har föregåtts av en eller flera nya depositioner, den ursprungliga depositionen.

6.3 *Krav som uppställs av internationell depositionsmyndighet*

a) Internationell depositionsmyndighet får kräva

(i) att mikroorganism deponeras i den form och den mängd som är nödvändig för tillämpningen av överenskommelsen och dessa tillämpningsföreskrifter

(ii) att ett, formulär, fastställt av myndigheten för dess administration och vederbörligen ifyllt av deponenten, inges;

(iii) att den skriftliga förklaring som avses i regel 6.1.a eller 6.2.a skall vara upprättad på det språk, eller något av de språk, som har angivits av denna myndighet; därvid gäller dock att åtminstone det officiella språk eller de officiella språk som anges i regel 3.1.b.v. måste medtagas;

(iv) att den avgift för förvaring som avses i regel 12.1.a.i betalas; och

(v) att deponenten, i den omfattning som detta är tillåtet enligt tillämplig lag, ingår avtal med myndigheten om deponentens och myndighetens ansvarighet.

b) Internationell depositionsmyndighet skall meddela internationella byrån sådana krav och ändringar i dessa.

6.4 *Ordning vid godtagande*

a) Internationell depositionsmyndighet skall vägra att godta mikroorganism och skall ofördröjligen skriftligen underrätta deponenten därom och om skälen för detta:

(i) om mikroorganismen inte är en organism av det slag som omfattas av sådan försäkran som lämnats enligt regel 3.1.b.iii eller 3.3;

(ii) om mikroorganismens egenskaper är så ovanliga att den internationella depositionsmyndigheten inte tekniskt är i stånd att utföra de uppgifter beträffande organismen som den skall utföra enligt överenskommelsen och dessa föreskrifter;

(iii) where the deposit is received in a condition which clearly indicates that the microorganism is missing or which precludes for scientific reasons the acceptance of the microorganism.

(b) Subject to paragraph (a), the international depositary authority shall accept the microorganism when all the requirements of Rule 6.1 (a) or 6.2 (a) and Rule 6.3 (a) are complied with. If any of those requirements are not complied with, the international depositary authority shall immediately notify the depositor in writing of that fact and invite him to comply with those requirements.

(c) When the microorganism has been accepted as an original or new deposit, the date of that original or new deposit, as the case may be, shall be the date on which the microorganism was received by the international depositary authority.

(d) The international depositary authority shall, on the request of the depositor and provided that all the requirements referred to in paragraph (b) are complied with, consider a microorganism, deposited before the acquisition by such authority of the status of international depositary authority, to have been received, for the purposes of the Treaty, on the date on which such status was acquired.

iii) si le dépôt est reçu dans un état qui indique clairement que le microorganisme manque ou qui exclut pour des raisons scientifiques que le microorganisme soit accepté.

b) Sous réserve de l'alinéa a), l'autorité de dépôt internationale accepte le micro-organisme lorsqu'il est satisfait à toutes les exigences de la règle 6.1) a) ou 6.2) a) et de la règle 6.3) a). S'il n'est pas satisfait à ces exigences, l'autorité de dépôt internationale notifie immédiatement par écrit ce fait au déposant, en l'invitant à satisfaire à ces exigences.

c) Lorsque le micro-organisme a été accepté en tant que dépôt initial ou en tant que nouveau dépôt, la date du dépôt initial ou du nouveau dépôt, selon le cas, est la date à laquelle le micro-organisme a été reçu par l'autorité de dépôt internationale.

d) L'autorité de dépôt internationale, sur requête du déposant et pour autant qu'il soit satisfait à toutes les exigences visées à l'alinéa b), considère un micro-organisme, déposé avant l'acquisition par cette autorité du statut d'autorité de dépôt internationale, comme ayant été reçu, aux fins du Traité, à la date à laquelle ce statut a été acquis.

Rule 7

Receipt

7.1 Issuance of Receipt

The international depositary authority shall issue to the depositor, in respect of each deposit of microorganism effected with it or transferred to it, a receipt in attestation of the fact that it has received and accepted the microorganism.

7.2 Form; Languages; Signature

(a) Any receipt referred to in Rule 7.1 shall be established on a form called an "international form", a model of which shall be established by the Director General in those languages which the Assembly shall designate.

(b) Any words or letters filled in in the receipt in characters other than those of the

Règle 7

Récépissé

7.1 Délivrance du récépissé

A l'égard de chaque dépôt de micro-organisme qui est effectué auprès d'elle ou qui lui est transféré, l'autorité de dépôt internationale délivre au déposant un récépissé attestant la réception et l'acceptation du micro-organisme.

7.2 Forme ; langues ; signature

a) Le récépissé visé à la règle 7.1 est établi sur une formule appelée « formule internationale », dont le modèle est fixé par le Directeur général dans les langues indiquées par l'Assemblée.

b) Tout mot ou toute lettre qui est inscrit dans le récépissé en caractères autres que des

(iii) om depositionen mottages i sådant tillstånd att det klart framgår att mikroorganismen saknas eller att det av vetenskapliga skäl är uteslutet att mikroorganismen godtas.

b) Med förbehåll för vad som sägs under a skall internationell depositionsmyndighet godtaga mikroorganismen, om alla de krav som anges i regel 6.1.a eller 6.2.a och i regel 6.3.a är uppfyllda. Om dessa krav inte är uppfyllda, skall den internationella depositionsmyndigheten omedelbart skriftligen underrätta deponenten om detta och anmoda honom att tillse att dessa krav uppfylles.

c) När mikroorganismen har godtagits som en ursprunglig eller ny deposition, skall dagen för den ursprungliga eller, i förekommande fall, den nya depositionen vara den dag då mikroorganismen godtogs av den internationella depositionsmyndigheten.

d) På begäran av deponenten och under förutsättning att alla de krav som anges under b är uppfyllda skall internationell depositionsmyndighet, såvitt gäller tillämpningen av denna överenskommelse, anse att en mikroorganism, som har deponerats innan myndigheten har fått ställning som internationell depositionsmyndighet, har mottagits den dag då sådan ställning erhöles.

Regel 7

Kvitto

7.1 Utfärdande av kvitto

Internationell depositionsmyndighet skall, i fråga om varje deposition av mikroorganism som göres hos denna myndighet eller som överföres dit, till deponenten utfärda kvitto i vilket anges att myndigheten har mottagit och godtagit mikroorganismen.

7.2 Form; språk; underskrift

a) Kvitto som avses i regel 7.1 skall upprättas på formulär som benämnes "internationellt formulär"; generaldirektören skall fastställa formulär på de språk som församlingen bestämmer.

b) Har för ord eller bokstäver i kvittot använts annat alfabet än det latinska, skall

Latin alphabet shall also appear therein transliterated in characters of the Latin alphabet.

(c) The receipt shall bear the signature of the person or persons having the power to represent the international depositary authority or that of any other official of that authority duly authorized by the said person or persons.

7.3 Contents in the Case of the Original Deposit

Any receipt referred to in Rule 7.1 and issued in the case of an original deposit shall indicate that it is issued by the depositary institution in its capacity of international depositary authority under the Treaty and shall contain at least the following indications:

- (i) the name and address of the international depositary authority;
- (ii) the name and address of the depositor;
- (iii) the date of the original deposit as defined in Rule 6.4 (c);
- (iv) the identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;
- (v) the accession number given by the international depositary authority to the deposit;
- (vi) where the written statement referred to in Rule 6.1(a) contains the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the microorganism, a reference to that fact.

7.4 Contents in the Case of the New Deposit

Any receipt referred to in Rule 7.1 and issued in the case of a new deposit effected under Article 4 shall be accompanied by a copy of the receipt of the previous deposit (within the meaning of Rule 6.2 (c)) and a copy of the most recent statement concerning the viability of the microorganism which was the subject of the previous deposit (within the meaning of Rule 6.2 (c)) indicating that the microorganism is viable, and shall at least contain:

caractères latins doit également y figurer, par translittération, en caractères latins.

c) Le récépissé porte la signature de la personne compétente ou des personnes compétentes pour représenter l'autorité de dépôt internationale ou de tout autre employé de cette autorité dûment autorisé par ladite personne ou lesdites personnes.

7.3 Contenu en cas de dépôt initial

Le récépissé visé à la règle 7.1 et délivré en cas de dépôt initial indique qu'il est délivré par l'institution de dépôt à titre d'autorité de dépôt internationale en vertu du Traité et contient au moins les indications suivantes:

- i) le nom et l'adresse de l'autorité de dépôt internationale;
- ii) le nom et l'adresse du déposant ;
- iii) la date du dépôt initial telle qu'elle est définie à la règle 6.4) c) ;
- iv) la référence d'identification (numéro ou symboles, par exemple) donnée par le déposant au micro-organisme ;
- v) le numéro d'ordre attribué par l'autorité de dépôt internationale au dépôt ;
- vi) lorsque la déclaration écrite visée à la règle 6.1 a) comporte la description scientifique et/ou la désignation taxonomique proposée du micro-organisme, une mention de ce fait.

7.4 Contenu en cas de nouveau dépôt

Le récépissé visé à la règle 7.1 et délivré en cas de nouveau dépôt effectué en vertu de l'article 4 est accompagné d'une copie du récépissé relatif au dépôt antérieur (au sens de la règle 6.2 c)) et d'une copie de la plus récente déclaration concernant la viabilité du micro-organisme qui faisait l'objet du dépôt antérieur (au sens de la règle 6.2 c)) et indiquant que le micro-organisme est viable, et contient au moins

dessa ord eller bokstäver anges i kvittot också med användning av det latinska alfabetet.

c) Kvittot skall undertecknas av den person som är behörig eller de personer som är behöriga att företräda den internationella depositionsmyndigheten eller av annan tjänsteman vid denna myndighet som har vederbörligen bemyndigats av sådan person eller sådana personer.

7.3 *Innehåll i fråga om ursprunglig deposition*

Kvitto, som avses i regel 7.1 och som utfärdas vid ursprunglig deposition, skall innehålla uppgift om att det har utfärdats av depositionsinstitution i dess egenskap av internationell depositionsmyndighet enligt överenskommelsen och skall innehålla åtminstone följande uppgifter:

(i) den internationella depositionsmyndighetens namn och adress;
(ii) deponentens namn och adress;

(iii) dagen för den ursprungliga depositionen enligt vad som anges i regel 6.4.c;

(iv) identifikationsbeteckning (nummer, symboler etc.) som deponenten har åsatt mikroorganismen;

(v) diarienummer som den internationella depositionsmyndigheten har åsatt depositionen;

(vi) om skriftlig förklaring som avses i regel 6.1.a innehåller vetenskaplig beskrivning av och/eller föreslagen taxonomisk beteckning på mikroorganismen, uppgift om detta.

7.4 *Innehåll i fråga om ny deposition*

Kvitto som avses i regel 7.1 och som utfärdas vid ny deposition som har gjorts enligt artikel 4 skall åtföljas av avskrift av kvittot på den föregående depositionen (i den mening som anges i regel 6.2.c) och avskrift av det senaste utlåtandet rörande livsduglighet hos den organism som utgjorde den föregående depositionen (i den mening som anges i regel 6.2.c) enligt vilket den organismen är livsduglig; kvittot skall innehålla åtminstone följande uppgifter:

(i) the name and address of the international depositary authority;

(ii) the name and address of the depositor;

(iii) the date of the new deposit as defined in Rule 6.4 (c);

(iv) the identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;

(v) the accession number given by the international depositary authority to the new deposit;

(vi) an indication of the relevant reason and the relevant date as stated by the depositor in accordance with Rule 6.2 (a) (ii);

(vii) where Rule 6.2 (a) (iii) applies, a reference to the fact that a scientific description and/or a proposed taxonomic designation has/have been indicated by the depositor;

(viii) the accession number given to the previous deposit (within the meaning of Rule 6.2 (c)).

7.5 Receipt in the Case of Transfer

The international depositary authority to which samples of microorganisms are transferred under Rule 5.1(a) (i) shall issue to the depositor, in respect of each deposit in relation with which a sample is transferred, a receipt indicating that it is issued by the depositary institution in its capacity of international depositary authority under the Treaty and containing at least:

(i) the name and address of the international depositary authority;

(ii) the name and address of the depositor;

(iii) the date on which the transferred sample was received by the international depositary authority (date of the transfer);

(iv) the identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;

(v) the accession number given by the international depositary authority;

(vi) the name and address of the international depositary authority from which the transfer was effected;

(vii) the accession number given by the

i) le nom et l'adresse de l'autorité de dépôt internationale ;

ii) le nom et l'adresse du déposant ;

iii) la date du nouveau dépôt telle qu'elle est définie à la règle 6.4 c) ;

iv) la référence d'identification (numéro ou symboles, par exemple) donnée par le déposant au micro-organisme ;

v) le numéro d'ordre attribué par l'autorité de dépôt internationale au nouveau dépôt ;

vi) l'indication de la raison applicable et de la date applicable, mentionnées par le déposant en vertu de la règle 6.2 a) ii) ;

vii) en cas d'application de la règle 6.2 a) iii), une mention du fait que le déposant a indiqué une description scientifique et/ou une désignation taxonomique proposée ;

viii) le numéro d'ordre attribué au dépôt antérieur (au sens de la règle 6.2 c)).

7.5 Récépissé en cas de transfert

L'autorité de dépôt internationale à laquelle des échantillons de micro-organismes sont transférés en vertu de la règle 5.1 a) i) délivre au déposant, à l'égard de chaque dépôt en relation avec lequel un échantillon est transféré, un récépissé indiquant qu'il est délivré par l'institution de dépôt à titre d'autorité de dépôt internationale en vertu du Traité et contenant au moins

i) le nom et l'adresse de l'autorité de dépôt internationale ;

ii) le nom et l'adresse du déposant ;

iii) la date à laquelle l'échantillon transféré a été reçu par l'autorité de dépôt internationale (date du transfert) ;

iv) la référence d'identification (numéro ou symboles, par exemple) donnée par le déposant au micro-organisme ;

v) le numéro d'ordre attribué par l'autorité de dépôt internationale ;

vi) le nom et l'adresse de l'autorité de dépôt internationale à partir de laquelle le transfert a été effectué ;

vii) le numéro d'ordre attribué par l'autori-

(i) den internationella depositionsmyndighetens namn och adress;

(ii) deponentens namn och adress;

(iii) dagen för den nya depositionen enligt vad som sägs i regel 6.4.c;

(iv) identifikationsbeteckning (nummer, symboler, etc.) som deponenten har åsatt mikro-organismen;

(v) diarienummer som har åsatts den nya depositionen av den internationella depositionsmyndigheten;

(vi) uppgift om de skäl som åberopas och den dag som anges av deponenten i enlighet med regel 6.2.a.ii;

(vii) om regel 6.2.iii är tillämplig, hänvisning till att vetenskaplig beskrivning och/eller föreslagen taxonomisk beteckning har angivits av deponenten;

(viii) diarienummer som har åsatts den tidigare depositionen (i den mening som anges i regel 6.2.c).

7.5 Kvitto vid överföring

Internationell depositionsmyndighet, till vilken prov på mikroorganismer överförts enligt regel 5.1.a.i, skall, för varje deposition beträffande vilken prov har överförts, till deponenten utfärda kvitto i vilket anges att det utfärdas av depositionsinstitution i dess egenskap av internationell depositionsmyndighet enligt överenskommelsen; kvittot skall innehålla åtminstone följande uppgifter:

(i) den internationella depositionsmyndighetens namn och adress;

(ii) deponentens namn och adress;

(iii) den dag då det överförda provet mottogs av den internationella depositionsmyndigheten (överföringsdag);

(iv) identifikationsbeteckning (nummer, symboler etc.) som deponenten har åsatt mikroorganismen;

(v) diarienummer som har åsatts av den internationella depositionsmyndigheten;

(vi) namnet på och adressen för den internationella depositionsmyndighet från vilken överföringen ägde rum;

(vii) det diarienummer som har åsatts av den

international depositary authority from which the transfer was effected.

(viii) where the written statement referred to in Rule 6.1 (a) or 6.2 (a) contained the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the microorganism, or where such scientific description and/or proposed taxonomic designation was/were indicated or amended under Rule 8.1 at a later date, a reference to that fact.

7.6 Communication of the Scientific Description and/or Proposed Taxonomic Designation

On request of any party entitled to receive a sample of the deposited microorganism under Rules 11.1, 11.2 or 11.3, the international depositary authority shall communicate to such party the most recent scientific description and/or proposed taxonomic designation referred to in Rules 6.1 (b), 6.2 (a) (iii) or 8.1 (b) (iii).

Rule 8

Later Indication or Amendment of the Scientific Description and/or Proposed Taxonomic Designation

8.1 Communication

(a) Where, in connection with the deposit of a microorganism, the scientific description and/or taxonomic designation of the microorganism was/were not indicated, the depositor may later indicate or, where already indicated, may amend such description and/or designation.

(b) Any such later indication or amendment shall be made in a written communication, bearing the signature of the depositor, addressed to the international depositary authority and containing:

- (i) the name and address of the depositor;
- (ii) the accession number given by the said authority;
- (iii) the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the microorganism;

té de dépôt internationale à partir de laquelle le transfert a été effectué ;

viii) lorsque la déclaration écrite visée à la règle 6.1 a) ou 6.2 a) comportait la description scientifique et/ou la désignation taxonomique proposée du micro-organisme, ou lorsque cette description scientifique et/ou cette désignation taxonomique proposée ont été indiquées ultérieurement en vertu de la règle 8.1, une mention de ce fait.

7.6 Communication de la description scientifique et/ou de la désignation taxonomique proposée

A la demande de toute partie qui a droit à la remise d'un échantillon du micro-organisme en vertu des règles 11.1, 11.2 ou 11.3, l'autorité de dépôt internationale communique à cette partie la plus récente description scientifique et/ou la plus récente désignation taxonomique proposée, visées aux règles 6.1 b), 6.2 a) iii) ou 8.1 b) iii).

8

Indication ultérieure ou modifications de la description scientifique et/ou de la désignation taxonomique proposée

8.1 Communication

a) Lorsque, en relation avec le dépôt d'un micro-organisme, la description scientifique et/ou la désignation taxonomique du micro-organisme n'ont pas été indiquées, le déposant peut les indiquer ultérieurement ou, si elles ont été indiquées, les modifier.

b) Une telle indication ultérieure ou une telle modification est faite par une communication écrite, portant la signature du déposant, adressée à l'autorité de dépôt internationale et contenant

- i) le nom et l'adresse du déposant;
- ii) le numéro d'ordre attribué par ladite autorité;
- iii) la description scientifique et/ou la désignation taxonomique proposée du micro-organisme;

internationella depositionsmyndighet från vilken överföringen ägde rum;

(viii) om den skriftliga förklaring som avses i regel 6.1.a eller 6.2.a innehöll vetenskaplig beskrivning och/eller föreslagen taxonomisk beteckning på mikroorganismen, eller om sådan vetenskaplig beskrivning och/eller föreslagen taxonomisk beteckning lämnades eller ändrades enligt regel 8.1 vid senare tidpunkt, en hänvisning till detta.

7.6 Meddelande rörande vetenskaplig beskrivning och/eller föreslagen taxonomisk beteckning

På begäran av part som är berättigad att erhålla prov på deponerad mikroorganism enligt regel 11.1, 11.2 eller 11.3 skall internationell depositionsmyndighet meddela parten den senaste vetenskapliga beskrivning och/eller föreslagna taxonomiska beteckning som avses i regel 6.1.b, 6.2.a.iii eller 8.1.e.iii.

Regel 8

Senare uppgift om eller ändring av vetenskaplig beskrivning och/eller föreslagen taxonomisk beteckning

8.1 Meddelande

a) Om vetenskaplig beskrivning av och/eller taxonomisk beteckning på mikroorganism ej lämnades i samband med deposition av mikroorganismen, får deponenten senare lämna sådan beskrivning och/eller beteckning eller, om sådan redan har lämnats, ändra beskrivningen och/eller beteckningen.

b) Uppgift om sådan beskrivning eller beteckning som lämnas senare eller uppgift om ändring av beskrivning eller beteckning skall lämnas i skriftligt meddelande som är underskrivet av deponenten och ställt till den internationella depositionsmyndigheten; meddelandet skall innehålla:

- (i) deponentens namn och adress;
- (ii) diarienummer som har åsatts av nämnda myndighet;
- (iii) vetenskaplig beskrivning av och/eller föreslagen taxonomisk beteckning på mikroorganismen;

(iv) in the case of an amendment, the last preceding scientific description and/or proposed taxonomic designation.

8.2 *Attestation*

The international depositary authority shall, on the request of the depositor having made the communication referred to in Rule 8.1, deliver to him an attestation showing the data referred to in Rule 8.1(b) (i) to (iv) and the date of receipt of such communication.

Rule 9

Storage of Microorganisms

9.1 *Duration of the Storage*

Any microorganism deposited with an international depositary authority shall be stored by such authority, with all the care necessary to keep it viable and uncontaminated, for a period of at least five years after the most recent request for the furnishing of a sample of the deposited microorganism was received by the said authority and, in any case, for a period of at least 30 years after the date of the deposit.

9.2 *Secrecy*

No international depositary authority shall give information to anyone whether a microorganism has been deposited with it under the Treaty. Furthermore, it shall not give any information to anyone concerning any microorganism deposited with it under the Treaty except to an authority, natural person or legal entity which is entitled to obtain a sample of the said microorganism under Rule 11 and subject to the same conditions as provided in that Rule.

Rule 10

Viability Test and Statement

10.1 *Obligation to Test*

The international depositary authority shall test the viability of each microorganism deposited with it:

iv) en cas de modification, la précédente description scientifique et/ou la précédente désignation taxonomique proposée.

8.2 *Attestation*

Sur requête du déposant qui a fait la communication visée à la règle 8.1, l'autorité de dépôt internationale lui délivre une attestation indiquant les données visées à la règle 8.1 b) i) à iv) et la date de la réception de cette communication.

Règle 9

Conservation des micro-organismes

9.1 *Durée de la conservation*

Tout micro-organisme déposé auprès d'une autorité de dépôt internationale est conservé par cette dernière, avec tout le soin nécessaire à sa viabilité et à l'absence de contamination, pour une période d'au moins cinq ans après la réception, par ladite autorité, de la plus récente requête en remise d'un échantillon du micro-organisme déposé et, dans tous les cas, pour une période d'au moins 30 ans après la date du dépôt.

9.2 *Secret*

L'autorité de dépôt internationale ne donne à personne de renseignements sur le fait de savoir si un micro-organisme a été déposé auprès d'elle en vertu du Traité. En outre, elle ne donne aucun renseignement à personne au sujet de tout micro-organisme déposé auprès d'elle en vertu du Traité si ce n'est à une autorité ou à une personne physique ou morale qui a le droit d'obtenir un échantillon dudit micro-organisme en vertu de la règle 11 et sous réserve des mêmes conditions que celles qui sont prévues dans cette règle.

Règle 10

Contrôle de viabilité et déclaration sur la viabilité

10.1 *Obligation de contrôler*

L'autorité de dépôt internationale contrôle la viabilité de chaque micro-organisme déposé auprès d'elle

(iv) i fråga om ändring, senast föregående vetenskapliga beskrivning och/eller senast föreslagna taxonomiska beteckning.

8.2 Intyg

Den internationella depositionsmyndigheten skall på begäran av den deponent som har lämnat uppgift som avses i regel 8.1 tillstålla honom intyg i vilket anges de uppgifter som avses i regel 8.1.b. i-iv och dagen då sådan underrättelse mottogs.

Regel 9

Förvaring av mikroorganismer

9.1 Förvaringens längd

Mikroorganism som har deponerats hos internationell depositionsmyndighet skall förvaras av denna myndighet, med all den omsorg som erfordras för att hålla den livsduglig och fri från förorening, under minst fem år från den dag då myndigheten senast mottog begäran om att få tillgång till prov av den deponerade mikroorganismen och, i vart fall, under minst 30 år från den dag då depositionen gjordes.

9.2 Sekretess

Internationell depositionsmyndighet får icke lämna upplysningar till någon huruvida mikroorganism har deponerats hos den enligt överenskommelsen. Den får icke heller lämna upplysningar till någon rörande mikroorganism som har deponerats hos den enligt överenskommelsen, utom till myndighet eller fysisk eller juridisk person som är berättigad att få tillgång till prov av mikroorganismen enligt regel 11 och i så fall på de villkor som föreskrives i nämnda regel.

Regel 10

Prövning av livsduglighet och utlåtande rörande livsduglighet

10.1 Skyldighet att utföra prövning

Internationell depositionsmyndighet skall pröva livsdugligheten hos mikroorganism som deponerats hos den:

(i) promptly after any deposit referred to in Rule 6 or any transfer referred to in Rule 5.1;

(ii) at reasonable intervals, depending on the kind of microorganism and its possible storage conditions, or at any time, if necessary for technical reasons;

(iii) at any time, on the request of the depositor.

10.2 Viability Statement

(a) The international depositary authority shall issue a statement concerning the viability of the deposited microorganism:

(i) to the depositor, promptly after any deposit referred to in Rule 6 or any transfer referred to in Rule 5.1;

(ii) to the depositor, on his request, at any time after the deposit or transfer;

(iii) to any industrial property office, other authority, natural person or legal entity, other than the depositor, to whom or to which samples of the deposited microorganism were furnished in conformity with Rule 11, on his or its request, together with or at any time after such furnishing of samples.

(b) The viability statement shall indicate whether the microorganism is or is no longer viable and shall contain:

(i) the name and address of the international depositary authority issuing it;

(ii) the name and address of the depositor;

(iii) the date referred to in Rule 7.3 (iii) or, where a new deposit or a transfer has been made, the most recent of the dates referred to in Rules 7.4 (iii) and 7.5 (ii);

(iv) the accession number given by the said authority;

(v) the date of the test to which it refers;

(vi) information on the conditions under which the viability test has been performed, provided that the said information has been requested by the party to which the viability statement is issued and that the results of the test were negative.

i) à bref délai après tout dépôt visé à la règle 6 ou tout transfert visé à la règle 5.1;

ii) à intervalles raisonnables, selon le type de micro-organisme et les conditions de conservation applicables, ou en tout temps si cela s'avère nécessaire pour des raisons techniques;

iii) en tout temps, sur requête du déposant.

10.2 Déclaration sur la viabilité

a) L'autorité de dépôt internationale délivre une déclaration sur la viabilité du micro-organisme déposé

i) au déposant, à bref délai après tout dépôt visé à la règle 6 ou tout transfert visé à la règle 5.1;

ii) au déposant, sur sa requête, en tout temps après le dépôt ou le transfert;

iii) à l'office de la propriété industrielle, à l'autorité autre que cet office, ou à la personne physique ou morale autre que le déposant, à qui des échantillons du micro-organisme déposé ont été remis conformément à la règle 11, sur sa requête, en même temps que cette remise ou en tout temps après celle-ci.

b) La déclaration sur la viabilité indique si le micro-organisme est viable ou s'il ne l'est plus et contient

i) le nom et l'adresse de l'autorité de dépôt internationale qui la délivre;

ii) le nom et l'adresse du déposant;

iii) la date visée à la règle 7.3 iii) ou, si un nouveau dépôt ou un transfert ont été effectués, la plus récente des dates visées aux règles 7.4 iii) et 7.5 iii);

iv) le numéro d'ordre attribué par ladite autorité de dépôt internationale;

v) la date du contrôle auquel elle se rapporte;

vi) des informations sur les conditions dans lesquelles le contrôle de viabilité a été effectué, pour autant que ces informations aient été demandées par le destinataire de la déclaration sur la viabilité et que les résultats du contrôle aient été négatifs.

(i) omgående efter det att deposition som avses i regel 6 eller överföring som avses i regel 5.1 har ägt rum;

(ii) med skäligena tidsmellanrum, beroende på slaget av mikroorganism och möjliga förvaringsbetingelser för denna, eller vid vilken tidpunkt som helst, om detta är nödvändigt av tekniska skäl;

(iii) så snart deponenten begär det.

10.2 Utlåtande rörande livsduglighet

a) Internationell depositionsmyndighetskall utfärda utlåtande rörande livsduglighet hos deponerad mikroorganism:

(i) till deponenten omgående efter det att deposition som avses i regel 6 eller överföring som avses i regel 5.1 har ägt rum;

(ii) till deponenten på hans begäran när som helst efter deposition eller överföring;

(iii) till sådan myndighet för industriell äganderätt eller annan myndighet eller till sådan fysisk eller juridisk person annan än deponenten som har erhållit prov på deponerad mikroorganism enligt regel 11 samtidigt med att prov utlämnas eller när som helst därefter, om myndigheten eller personen begär det.

b) I utlåtande rörande livsduglighet skall anges huruvida mikroorganism är eller icke längre är livsduglig; det skall innehålla uppgift om:

(i) namn och adress på den internationella depositionsmyndighet som utfärdar intyget;

(ii) deponentens namn och adress;

(iii) den dag som avses i regel 7.3 iii eller, om ny deposition eller överföring har gjorts, den senaste av de dagar som avses i regel 7.4.iii eller 7.5.iii;

(iv) diarienummer som har åsatts av nämnda myndighet;

(v) dagen för den prövning som utlåtandet avser;

(vi) de betingelser under vilka prövningen av livsdugligheten har företagits, om upplysning i detta avseende har begärts av den part till vilken utlåtandet rörande livsduglighet utfärdats och resultatet av prövningen var negativt.

(c) In the cases of paragraph (a) (ii) and (iii), the viability statement shall refer to the most recent viability test.

(d) As to form, languages and signature, Rule 7.2 shall apply, *mutatis mutandis*, to the viability statement.

(e) In the case of paragraph (a) (i) or where the request is made by an industrial property office, the issuance of the viability statement shall be free of charge. Any fee payable under rule 12.1(a) (iii) in respect of any other viability statement shall be chargeable to the party requesting the statement and shall be paid before or at the time of making the request.

c) En cas d'application de l'alinéa a) ii) ou iii), la déclaration sur la viabilité se rapporte au contrôle de viabilité le plus récent.

d) En ce qui concerne la forme, les langues et la signature, la règle 7.2 s'applique par analogie à la déclaration sur la viabilité.

e) La déclaration sur la viabilité est délivrée gratuitement dans le cas visé à l'alinéa a) i) ou si elle est requise par un office de propriété industrielle. La taxe due en vertu de la règle 12.1 a) iii) à l'égard de toute autre déclaration sur la viabilité est à la charge de la partie qui requiert la déclaration et doit être payée avant la présentation de la requête ou au moment de cette présentation.

Rule 11

Furnishing of Samples

11.1 *Furnishing of Samples to Interested Industrial Property Offices*

Any international depositary authority shall furnish a sample of any deposited microorganism to the industrial property office of any Contracting State or of any intergovernmental industrial property organization, on the request of such office, provided that the request shall be accompanied by a declaration to the effect that:

(i) an application referring to the deposit of that microorganism has been filed with that office for the grant of a patent and that the subject matter of that application involves the said microorganism or the use thereof;

(ii) such application is pending before that office or has led to the grant of a patent;

(iii) the sample is needed for the purposes of a patent procedure having effect in the said Contracting State or in the said organization or its member States;

(iv) the said sample and any information accompanying or resulting from it will be used only for the purposes of the said patent procedure.

11.2 *Furnishing of Samples to or with the Authorization of the Depositor*

Any international depositary authority shall

Règle 11

Remise d'échantillons

11.1 *Remise d'échantillons aux offices de la propriété industrielle intéressés*

L'autorité de dépôt internationale remet un échantillon de tout micro-organisme déposé à l'office de la propriété industrielle de tout Etat contractant ou de toute organisation intergouvernementale de propriété industrielle, sur requête de cet office, pour autant que la requête soit accompagnée d'une déclaration aux termes de laquelle

i) une demande faisant état du dépôt du micro-organisme a été présentée auprès de cet office en vue de la délivrance d'un brevet et son objet se rapporte au micro-organisme ou à son utilisation;

ii) cette demande est pendante devant cet office ou a abouti à la délivrance d'un brevet;

iii) l'échantillon est nécessaire aux fins d'une procédure en matière de brevets ayant effet dans cet Etat contractant ou dans cette organisation ou ses Etats membres;

iv) l'échantillon et toute information l'accompagnant ou en découlant seront utilisés aux seules fins de ladite procédure en matière de brevets.

11.2 *Remise d'échantillons au déposant ou avec son autorisation*

L'autorité de dépôt internationale remet un

c) I de fall som avses under a.ii och iii skall utlåtandet rörande livsduglighet avse den senast företagna prövningen av livsduglighet.

d) I fråga om form, språk och underskrift äger regel 7.2 motsvarande tillämpning på utlåtande rörande livsduglighet.

e) Utlåtande rörande livsduglighet utfärdas utan avgift i fall som avses under a.i eller om begäran göres av myndighet för industriellt rättsskydd. Avgift som utgår enligt regel 12.1.a.iii i fråga om annat utlåtande rörande livsduglighet skall betalas av part som begär utlåtandet och skall erläggas innan eller samtidigt med att begäran göres.

Regel 11

Utlämnande av prov

11.1 Utlämnande av prov till berörd myndighet för industriell äganderätt

Internationell depositionsmyndighet skall utlämna prov på deponerad mikroorganism till myndighet för industriell äganderätt i fördragsslutande stat eller till sådan myndighet inom mellanstatlig organisation för industriell äganderätt på begäran av myndigheten, under förutsättning att begäran åtföljes av förklaring att:

(i) ansökan, som hänför sig till depositionen av denna mikroorganism, har ingivits till denna myndighet för erhållande av patent och denna ansökan avser mikroorganismen eller användning av denna;

(ii) sådan ansökan är anhängig vid denna myndighet eller har lett till meddelande av patent;

(iii) provet erfordras i samband med patentärende som har verkan i denna fördragsslutande stat eller i denna organisation eller dess medlemsstater;

(iv) provet och upplysningar som åtföljer detta eller följer av detta kommer att användas endast i samband med detta patentärende.

11.2 Utlämnande av prov till deponenten eller med dennes medgivande

Internationell depositionsmyndighet skall

furnish a sample of any deposited microorganism:

- (i) to the depositor, on his request;
- (ii) to any authority, natural person or legal entity (hereinafter referred to as "the authorized party"), on the request of such party, provided that the request is accompanied by a declaration of the depositor authorizing the requested furnishing of a sample.

11.3 *Furnishing of Samples to Parties Legally Entitled*

(a) Any international depositary authority shall furnish a sample of any deposited microorganism to any authority, natural person or legal entity (hereinafter referred to as "the certified party"), on the request of such party, provided that the request is made on a form whose contents are fixed by the Assembly and that on the said form the industrial property office certifies:

(i) that an application referring to the deposit of that microorganism has been filed with that office for the grant of a patent and that the subject matter of that application involves the said microorganism or the use thereof;

(ii) that, except where the second phrase of (iii) applies, publication for the purposes of patent procedure has been effected by that office;

(iii) *either* that the certified party has a right to a sample of the microorganism under the law governing patent procedure before that office and, where the said law makes the said right dependent on the fulfillment of certain conditions, that that office is satisfied that such conditions have actually been fulfilled *or* that the certified party has affixed his signature on a form before that office and that, as a consequence of the signature of the said form, the conditions for furnishing a sample to the certified party are deemed to be fulfilled in accordance with the law governing patent procedure before that office; where the certified party has the said right under the said law prior to publication for the purposes of patent procedure by the said office and such publication has not yet been effected, the certification shall expressly state so and shall indicate, by

échantillon de tout micro-organisme déposé

- i) au déposant, sur sa requête;
- ii) à toute autorité ou à toute personne physique ou morale (ci-après « la partie autorisée »), sur requête de celle-ci, pour autant que la requête soit accompagnée d'une déclaration du déposant autorisant la remise d'échantillons qui est requise.

11.3 *Remise d'échantillons aux parties qui y ont droit*

a) L'autorité de dépôt internationale remet un échantillon de tout micro-organisme déposé à toute autorité ou à toute personne physique ou morale (ci-après « la partie certifiée »), sur requête de celle-ci, pour autant que la requête soit faite sur une formule dont le contenu est fixé par l'Assemblée et qu'un office de propriété industrielle certifie dans cette formule

i) qu'une demande faisant état du dépôt du micro-organisme a été présentée auprès de cet office en vue de la délivrance d'un brevet et que son objet se rapporte au micro-organisme ou à son utilisation;

ii) que, sauf en cas d'application de la deuxième phrase du point iii), une publication aux fins de la procédure en matière de brevets a été faite par cet office;

iii) soit que la partie certifiée a droit à un échantillon du micro-organisme en vertu du droit régissant la procédure en matière de brevets devant cet office et que, si ce droit fait dépendre le droit à l'échantillon de certaines conditions, cet office s'est assuré que ces conditions ont été effectivement remplies, soit que la partie certifiée a apposé sa signature sur une formule devant cet office et que, de par la signature de cette formule, les conditions de remise d'un échantillon à la partie certifiée sont réputées remplies conformément au droit qui régit la procédure en matière de brevets devant cet office; si la partie certifiée a droit à l'échantillon en vertu dudit droit avant une publication aux fins de la procédure en matière de brevets par ledit office et si une telle publication n'a pas encore été effectuée, la certification l'indique expressément et men-

utlämna prov på deponerad mikroorganism:

- (i) till deponenten på dennes begäran;
- (ii) till myndighet eller fysisk eller juridisk person (i det följande benämnd "auktoriserad part") på begäran av myndigheten eller personen, under förutsättning att begäran åtföljes av förklaring av deponenten i vilken han medger att begärt prov utlämnas.

11.3 Utlämnande av prov till den som är berättigad enligt lag

a) Internationell depositionsmyndighet skall utlämna prov på deponerad mikroorganism till myndighet eller fysisk eller juridisk person (i det följande benämnd "berättigad part") på begäran av denne, om begäran framställs på formulär vars innehåll bestäms av församlingen och under förutsättning att vederbörande myndighet för industriell äganderätt på detta formulär intygar:

(i) att ansökan, som hänför sig till deposition av denna mikroorganism, har ingivits hos denna myndighet för erhållande av patent och denna ansökan avser mikroorganismen eller användning av denna;

(ii) att, utom i fall då vad som sägs i andra meningen under iii är tillämpligt, publicering i samband med patentärendet har verkställts av denna myndighet;

(iii) *antingen* att berättigad part har rätt att få tillgång till prov på mikroorganismen enligt den lag som är tillämplig på handläggning av patentärendet vid denna myndighet och, om enligt denna lag rätten är beroende av att vissa villkor uppfylles, myndigheten finner att dessa villkor faktiskt har uppfyllts, *eller* att berättigad part har undertecknat ett formulär vid denna myndighet och, till följd av undertecknandet av detta formulär, villkoren för att utlämna prov till den berättigade parten anses uppfyllda enligt den lag som är tillämplig på handläggning av patentärendet vid myndigheten; har berättigad part enligt nämnda lag denna rätt innan publicering i samband med handläggning av patentärendet har verkställts av myndigheten och har sådan publicering ännu icke ägt rum, skall detta uttryckligen anges i intyget, som dessutom skall innehålla

citing it in the customary manner, the applicable provision of the said law, including any court decision.

(b) In respect of patents granted and published by any industrial property office, such office may from time to time communicate to any international depositary authority lists of the accession numbers given by that authority to the deposits of the microorganisms referred to in the said patents. The international depositary authority shall, on the request of any authority, natural person or legal entity (hereinafter referred to as "the requesting party"), furnish to it a sample of any microorganism where the accession number has been so communicated. In respect of deposited microorganisms whose accession numbers have been so communicated, the said office shall not be required to provide the certification referred to in Rule 11.3(a).

11.4 *Common Rules*

(a) Any request, declaration, certification or communication referred to in Rules 11.1, 11.2 and 11.3 shall be

(i) in English, French, Russian or Spanish where it is addressed to an international depositary authority whose official language is or whose official languages include English, French, Russian or Spanish, respectively, provided that, where it must be in Russian or Spanish, it may be instead filed in English or French and, if it is so filed, the International Bureau shall, on the request of the interested party referred to in the said Rules or the international depositary authority, establish, promptly and free of charge, a certified translation into Russian or Spanish;

(ii) in all other cases, it shall be in English or French, provided that it may be, instead, in the official language or one of the official languages of the international depositary authority.

(b) Notwithstanding paragraph (a), where the request referred to in Rule 11.1 is made by an industrial property office whose official language is Russian or Spanish, the said

tionne, en la citant de la manière usuelle, la disposition applicable dudit droit, y compris toute décision judiciaire.

b) En ce qui concerne les brevets délivrés et publiés par tout office de propriété industrielle, cet office peut communiquer périodiquement à toute autorité de dépôt internationale des listes des numéros d'ordre attribués par cette autorité aux dépôts des micro-organismes dont il est fait état dans lesdits brevets. A la requête de toute autorité ou de toute personne physique ou morale (ci-après « la partie requérante »), l'autorité de dépôt internationale remet à celle-ci un échantillon de tout micro-organisme dont le numéro d'ordre a été ainsi communiqué. A l'égard des micro-organismes déposés dont les numéros d'ordre ont été ainsi communiqués, cet office n'est pas tenu de fournir la certification visée à la règle 11.3 a).

11.4 *Règles communes*

a) Toute requête, déclaration, certification ou communication visée aux règles 11.1, 11.2 et 11.3

i) est rédigée en français, en anglais, en espagnol ou en russe si elle est adressée à une autorité de dépôt internationale dont la langue officielle est ou dont les langues officielles comprennent le français, l'anglais, l'espagnol ou le russe, respectivement; toutefois, lorsqu'elle doit être rédigée en espagnol ou en russe, elle peut être présentée en français ou en anglais au lieu de l'être en espagnol ou en russe et, si elle est ainsi présentée, le Bureau international établit à bref délai et gratuitement, à la demande de la partie intéressée visée dans lesdites règles ou de l'autorité de dépôt internationale, une traduction en espagnol ou en russe certifiée conforme;

ii) est rédigée, dans tous les autres cas, en français ou en anglais; toutefois, elle peut être rédigée dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de l'autorité de dépôt internationale au lieu de l'être en français ou en anglais.

b) Nonobstant l'alinéa a), lorsque la requête visée à la règle 11.1 est faite par un office de propriété industrielle dont la langue officielle est l'espagnol ou le russe, cette requête peut

uppgift, genom hänvisning på brukligt sätt, om tillämpliga bestämmelser i nämnda lag, däri inbegripet domstolsavgöranden.

b) Myndighet för industriell äganderätt får beträffande patent som den har meddelat och publicerat periodiskt tillställa internationell depositionsmyndighet förteckning över diarienummer som sistnämnda myndighet har åsatt depositioner av mikroorganismer som är att hänföra till dessa patent. Internationell depositionsmyndighet skall på begäran av myndighet eller fysisk eller juridisk person (i det följande benämnd "begärande part") till denne utlämna prov på mikroorganism beträffande vilken underrättelse om diarienumret har erhållits på nämnda sätt. Har diarienumret på deponerad mikroorganism meddelats på nämnda sätt, är myndigheten ej skyldig att utfärda intyg som avses i regel 11.3.a.

11.4 *Gemensamma bestämmelser*

a) Begäran, förklaring, intyg eller förteckning som avses i regel 11.1, 11.2 och 11.3 skall upprättas

(i) på engelska, franska, ryska eller spanska, om handlingen är ställd till internationell depositionsmyndighet vars officiella språk är eller i vars officiella språk ingår engelska, franska, ryska respektive spanska; om handlingen måste vara avfattad på ryska eller spanska, får den i stället inges på engelska eller franska, och om så sker skall internationella byrån på begäran av part som avses i dessa regler eller av internationell depositionsmyndighet omgående och utan avgift upprätta bestyrkt översättning till ryska eller spanska;

(ii) i andra fall på engelska eller franska; handlingen får dock i stället upprättas på den internationella depositionsmyndighetens officiella språk eller ett av myndighetens officiella språk.

b) Om begäran som avses i regel 11.1 framställes av myndighet för industriellt rättskydd vars officiella språk är ryska eller spanska, får begäran utan hinder av vad som

request may be in Russian or Spanish, respectively, and the International Bureau shall establish, promptly and free of charge, a certified translation into English or French, on the request of that office or the international depositary authority which received the said request.

(c) Any request, declaration, certification or communication referred to in Rules 11.1, 11.2 and 11.3 shall be in writing, shall bear a signature and shall be dated.

(d) Any request, declaration or certification referred to in Rules 11.1, 11.2 and 11.3(a) shall contain the following indications:

(i) the name and address of the industrial property office making the request, of the authorized party or of the certified party, as the case may be;

(ii) the accession number given to the deposit;

(iii) in the case of Rule 11.1, the date and number of the application or patent referring to the deposit;

(iv) in the case of Rule 11.3(a), the indications referred to in (iii) and the name and address of the industrial property office which has made the certification referred to in the said Rule.

(e) Any request referred to in Rule 11.3(b) shall contain the following indications:

(i) the name and address of the requesting party;

(ii) the accession number given to the deposit.

(f) The container in which the sample furnished is placed shall be marked by the international depositary authority with the accession number given to the deposit and shall be accompanied by a copy of the receipt referred to in Rule 7, an indication of any properties of the microorganism which are or may be dangerous to health or the environment and, upon request, an indication of the conditions which the international depositary authority employs for the cultivation and storage of the microorganism.

(g) The international depositary authority having furnished a sample to any interested party other than the depositor shall promptly

être rédigée en espagnol ou en russe, respectivement, et le Bureau international établit à bref délai et gratuitement, à la demande de cet office ou de l'autorité de dépôt internationale qui a reçu ladite requête une traduction en français ou en anglais certifiée conforme.

(c) Toute requête, déclaration, certification ou communication visée aux règles 11.1, 11.2 et 11.3 est écrite, porte une signature et est datée.

(d) Toute requête, déclaration ou certification visée aux règles 11.1, 11.2 et 11.3 a) contient les indications suivantes:

i) le nom et l'adresse de l'office de la propriété industrielle qui présente la requête, de la partie autorisée ou de la partie certifiée, selon le cas;

ii) le numéro d'ordre attribué au dépôt;

iii) dans le cas de la règle 11.1, la date et le numéro de la demande ou du brevet qui fait état du dépôt;

(iv) dans le cas de la règle 11.3 a), les indications visées au point iii) ainsi que le nom et l'adresse de l'office de la propriété industrielle qui a fait la certification visée à ladite règle.

(e) Toute requête visée à la règle 11.3 b) contient les indications suivantes:

i) le nom et l'adresse de la partie requérante;

ii) le numéro d'ordre attribué au dépôt.

(f) L'autorité de dépôt internationale marque avec le numéro d'ordre attribué au dépôt le récipient contenant l'échantillon remis et joint au récipient une copie du récépissé visé à la règle 7, l'indication des éventuelles propriétés du micro-organisme qui présentent ou peuvent présenter des dangers pour la santé ou l'environnement et, sur demande, l'indication des conditions utilisées par l'autorité de dépôt internationale pour cultiver et conserver le micro-organisme.

(g) L'autorité de dépôt internationale qui a remis un échantillon à toute partie intéressée autre que le déposant notifie au déposant, par

föreskrives under a vara upprättad på ryska respektive spanska; internationella byrån skall på begäran av denna myndighet eller av den internationella depositionsmyndighet som mottog begäran omgående och utan avgift upprätta bestyrkt översättning till engelska eller franska.

c) Begäran, förklaring, intyg eller förteckning som avses i reglerna 11.1, 11.2 och 11.3 skall upprättas skriftligen samt vara undertecknad och daterad.

d) Begäran, förklaring eller intyg som avses i reglerna 11.1, 11.2 och 11.3.a skall innehålla följande uppgifter:

(i) namn och adress på den myndighet för industriell äganderätt som gör framställningen eller, i förekommande fall, på auktoriserad eller berättigad part;

(ii) diarienummer som har åsatts depositionen;

(iii) i fall som avses i regel 11.1, datum och nummer för ansökan eller patent som hänför sig till depositionen;

(iv) i fall som avses i regel 11.3.a, de uppgifter som anges under iii samt namn och adress på den myndighet för industriell äganderätt som har utfärdat sådant intyg som avses i nämnda regel.

e) Begäran som avses i regel 11.3.b skall innehålla följande uppgifter:

(i) namn och adress på begärande part;

(ii) diarienummer som har åsatts depositionen.

f) Internationell depositionsmyndighet skall märka den behållare i vilken det utlämnade provet placeras med det diarienummer som har åsatts depositionen; behållaren skall åtföljas av avskrift av det kvitto som avses i regel 7, uppgift om sådana egenskaper hos mikroorganismen som är eller kan vara farliga för hälsan eller miljö och, på begäran, uppgift om de villkor som den internationella depositionsmyndigheten tillämpar för odling och förvaring av mikroorganismen.

g) Internationell depositionsmyndighet som har utlämnat prov till annan berörd part än deponenten skall omgående skriftligen

notify the depositor in writing of that fact, as well as of the date on which the said sample was furnished and of the name and address of the industrial property office, of the authorized party, of the certified party or of the requesting party, to whom or to which the sample was furnished. The said notification shall be accompanied by a copy of the pertinent request, of any declarations submitted under Rules 11.1 or 11.2(ii) in connection with the said request, and of any forms or requests bearing the signature of the requesting party in accordance with Rule 11.3.

(h) The furnishing of samples referred to in Rule 11.1 shall be free of charge. Where the furnishing of samples is made under Rule 11.2 or 11.3, any fee payable under Rule 12.1(a) (iv) shall be chargeable to the depositor, to the authorized party, to the certified party or to the requesting party, as the case may be, and shall be paid before or at the time of making the said request.

11.5 *Changes in Rules 11.1 and 11.3 when Applying to International Applications*

Where an application was filed as an international application under the Patent Cooperation Treaty, the reference to the filing of the application with the industrial property office in Rules 11.1 (i) and 11.3 (a) (i) shall be considered a reference to the designation, in the international application, of the Contracting State for which the industrial property office is the "designated Office" within the meaning of that Treaty, and the certification of publication which is required by Rule 11.3 (a) (ii) shall, at the option of the industrial property office, be either a certification of international publication under the said Treaty or a certification of publication by the industrial property office.

Rule 12

Fees

12.1 *Kinds and Amounts*

(a) Any international depositary authority may, with respect to the procedure under the

écrit et à bref délai, ce fait, la date à laquelle l'échantillon a été remis ainsi que le nom et l'adresse de l'office de la propriété industrielle, de la partie autorisée, de la partie certifiée ou de la partie requérante à qui l'échantillon a été remis. Cette notification est accompagnée d'une copie de la requête correspondante, de toute déclaration présentée en vertu de la règle 11.1 ou 11.2 ii) en rapport avec ladite requête et de toute formule ou requête portant la signature de la partie requérante conformément à la règle 11.3.

(h) La remise d'échantillons visée à la règle 11.1 est gratuite. En cas de remise d'échantillons en vertu de la règle 11.2 ou 11.3, la taxe due en vertu de la règle 12.1 a) iv) est à la charge du déposant, de la partie autorisée, de la partie certifiée ou de la partie requérante, selon le cas, et doit être payée avant la présentation de la requête ou au moment de cette présentation.

11.5 *Modification des règles 11.1 et 11.3 lorsqu'elles s'appliquent à des demandes internationales*

Lorsqu'une demande a été déposée en tant que demande internationale selon le Traité de coopération en matière de brevets, la référence, aux règles 11.1.i et 11.3.a) i), à la présentation de la demande auprès de l'office de la propriété industrielle est considérée comme une référence à la désignation, dans la demande internationale, de l'Etat contractant pour lequel l'office de la propriété industrielle est « l'office désigné » au sens dudit Traité, et la certification d'une publication qui est requise par la règle 11.3 a) ii) est, au choix de l'office de la propriété industrielle, soit une certification de la publication internationale faite en vertu dudit Traité soit la certification d'une publication faite par l'office de la propriété industrielle.

Règle 12

Taxes

12.1 *Genres et montants*

(a) L'autorité de dépôt internationale peut, en ce qui concerne la procédure prévue par le

underrätta deponenten därom samt om den dag då provet utlämnades och om namn och adress på den myndighet för industriell äganderätt, auktoriserad part, berättigad part eller begärande part till vilken prov har utlämnats. Denna underrättelse skall åtföljas av avskrift av ifrågavarande begäran, av förklaring som har avgivits enligt regel 11.1 eller 11.2.ii i samband med begäran och av avskrift av formulär eller begäran som är undertecknad av begärande part enligt regel 11.3.

h) Utlämnande av prov i fall som avses i regel 11.1 skall ske utan avgift. Utlämnas prov enligt regel 11.2 eller 11.3, skall avgift som uttages enligt regel 12.1 a.iv erläggas av deponenten, auktoriserad part, berättigad part eller begärande part, och skall avgiften erläggas innan eller samtidigt med att begäran framställs.

11.5 *Avvikelser från reglerna 11.1 och 11.3 vid tillämpning på internationella ansökningar*

Har ansökan ingivits som internationell ansökan enligt konventionen om patentsamarbete, skall vad som sägs om ingivande av ansökningen hos myndighet för industriell äganderätt i reglerna 11.1.i och 11.3.a.i i stället gälla designering i den internationella ansökningen av den fördragsslutande stat för vilken myndigheten för industriell äganderätt är designerad myndighet enligt konventionen, och det intyg om publicering som krävs enligt regel 11.3.a.ii skall enligt bestämmande av myndighet för industriell äganderätt vara antingen ett intyg om den internationella publiceringen enligt konventionen eller intyg om publicering av myndigheten för industriell äganderätt.

Regel 12

Avgifter

12.1 *Slag av avgifter samt belopp*

a) Internationell depositionsmyndighet får för handläggning enligt överenskommelsen

Treaty and these Regulations, charge a fee:

(i) for storage;
(ii) for the attestation referred to in Rule 8.2;

(iii) subject to Rule 10.2(e), first sentence, for the issuance of viability statements;

(iv) subject to Rule 11.4(h), first sentence, for the furnishing of samples;

(v) for the communication of information under Rule 7.6.

(b) The fee for storage shall be for the whole duration of the storage of the microorganism as provided in Rule 9.1.

(c) The amount of any fee shall not vary on account of the nationality or residence of the depositor or on account of the nationality or residence of the authority, natural person or legal entity requesting the issuance of a viability statement or furnishing of samples.

12.2 Change in the Amounts

(a) Any change in the amount of the fees charged by any international depositary authority shall be notified to the Director General by the Contracting State or intergovernmental industrial property organization which made the declaration referred to in Article 7(1) in respect of that authority. The notification may, subject to paragraph (c), contain an indication of the date from which the new fees will apply.

(b) The Director General shall promptly notify all Contracting States and intergovernmental industrial property organizations of any notification received under paragraph (a) and of its effective date under paragraph (c); the notification of the Director General and the notification received by him shall be promptly published by the International Bureau.

(c) Any new fees shall apply as of the date indicated under paragraph (a), provided that, where the change consists of an increase in the

Traité et le présent Règlement d'exécution, percevoir une taxe

i) pour la conservation;

ii) pour la délivrance de l'attestation visée à la règle 8.2;

iii) sous réserve de la règle 10.2 e), première phrase, pour la délivrance de déclarations sur la viabilité;

iv) sous réserve de la règle 11.4 h), première phrase, pour la remise d'échantillons;

v) pour la communication d'information en vertu de la règle 7.6.

b) La taxe de conservation est valable pour la période entière pendant laquelle, conformément à la règle 9.1, le micro-organisme est conservé.

c) Le montant de toute taxe ne doit pas dépendre de la nationalité ou du domicile du déposant, ni de la nationalité ou du domicile de l'autorité ou de la personne physique ou morale qui requiert la délivrance d'une déclaration sur la viabilité ou la remise d'échantillons.

12.2 Modification des montants

a) Toute modification du montant des taxes perçues par l'autorité de dépôt internationale est notifiée au Directeur général par l'Etat contractant ou l'organisation intergouvernementale de propriété industrielle qui a fait la déclaration visée à l'article 7.1) à l'égard de cette autorité. Sous réserve de l'alinéa c), la notification peut contenir l'indication de la date à partir de laquelle les nouvelles taxes sont applicables.

b) Le Directeur général notifie à bref délai à tous les Etats contractants et à toutes les organisations intergouvernementales de propriété industrielle toute notification reçue en vertu de l'alinéa a) ainsi que sa date effective en vertu de l'alinéa c); la notification faite par le Directeur général et la notification qu'il a reçue sont publiées à bref délai par le Bureau international.

c) Les nouvelles taxes sont applicables à partir de la date indiquée en vertu de l'alinéa a); toutefois, lorsque la modification consiste

och dessa tillämpningsföreskrifter uttaga avgift:

- (i) för förvaring;
- (ii) för intyg som avses i regel 8.2;

(iii) om ej annat följer av vad som föreskrives i regel 10.2.e första meningen, för utfärdande av utlåtande rörande livsduglighet;

(iv) om ej annat följer av vad som föreskrives i regel 11.4.h första meningen för utlämnande av prov;

(v) för översändande av upplysningar enligt regel 7.6.

b) Avgift för förvaring skall avse hela den tid under vilken förvaring av mikroorganismen skall äga rum enligt regel 9.1.

c) Avgiftsbelopp får ej göras beroende av deponentens nationalitet eller hemvist och ej heller av nationalitet eller hemvist för den myndighet eller fysiska eller juridiska person som begär utfärdande av utlåtande rörande livsduglighet eller utlämnande av prov.

12.2 *Ändring i belopp*

a) Ändring i avgift som uttages av internationell depositionsmyndighet skall meddelas till generaldirektören av den fördragsslutande stat eller mellanstatliga organisation för industriell äganderätt som har avgivit försäkran som avses i artikel 7.1 i fråga om vederbörande myndighet. Med beaktande av vad som föreskrives under c får i meddelandet anges den dag från vilken de nya avgifterna kommer att gälla.

b) Generaldirektören skall omgående underrätta alla fördragsslutande stater och mellanstatliga organisationer för industriell äganderätt om meddelande som har mottagits enligt vad som föreskrives under a och om den dag från vilken meddelande får verkan enligt vad som sägs under c; underrättelsen från generaldirektören och det meddelande som han har mottagit skall omgående publiceras av internationella byrån.

c) Nya avgifter skall gälla från den dag som anges enligt vad som föreskrives under a; består ändringen i en höjning av avgift eller är

amounts of the fees or where no date is so indicated, the new fees shall apply as from the thirtieth day following the publication of the change by the International Bureau.

Rule 12bis

Computation of Time Limits

12bis.1 Periods Expressed in Years

When a period is expressed as one year or a certain number of years, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire in the relevant subsequent year in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

12bis.2 Periods Expressed in Months

When a period is expressed as one month or a certain number of months, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire in the relevant subsequent month on the day which has the same number as the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

12bis.3 Periods Expressed in Days

When a period is expressed as a certain number of days, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire on the day on which the last day of the count has been reached.

Rule 13

Publication by the International Bureau

13.1 Form of Publication

Any publication by the International Bureau referred to in the Treaty or these Regulations shall be made in the monthly

en une augmentation des montants des taxes ou lorsqu'aucune date n'est indiquée, les nouvelles taxes sont applicables dès le trentième jour à compter de la publication de la modification par le Bureau international.

Règle 12bis

Calcul des délais

12bis.1 Délais exprimés en années

Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs années, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire, dans l'année ultérieure à prendre en considération, le mois portant le même nom et le jour ayant le même quantième que le mois et le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

12bis.2 Délais exprimés en mois

Lorsqu'un délai est exprimé en un ou plusieurs mois, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire, dans le mois ultérieur à prendre en considération, le jour ayant le même quantième que le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

12bis.3 Délais exprimés en jours

Lorsqu'un délai est exprimé en un certain nombre de jours, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire le jour où l'on atteint le dernier jour du compte.

Règle 13

Publication par le Bureau international

13.1 Forme de la publication

Toute publication par le Bureau international prévue dans le Traité ou le présent Règlement d'exécution est faite dans le pério-

någon dag ej angiven, skall de nya avgifterna gälla från och med den trettionde dagen efter internationella byråns publicering av ändringen.

Regel 12bis

Beräkning av tidsfrister

12bis 1 Frister uttryckta i år

Är frist angiven till ett eller flera år, skall beräkningen börja på den dag som följer närmast efter den, då den händelse som bildar utgångspunkt för fristen ägde rum, och skall fristen utlöpa tillämpligt kommande år under den månad som har samma namn och på den dag som har samma siffra som den månad resp. den dag då nämnda händelse ägde rum. Finns i ifrågavarande månad icke någon dag med denna siffra, skall fristen utlöpa sista dagen i den månaden.

12bis 2 Frister uttryckta i månader

Är frist angiven till en månad eller ett visst antal månader, skall beräkningen börja på den dag som följer närmast efter den, då den händelse som utgångspunkt för fristen ägde rum, och skall fristen utlöpa tillämplig kommande månad på den dag som har samma siffra som den dag då nämnda händelse ägde rum. Finns i ifrågavarande kommande månad icke någon dag med denna siffra, skall fristen utlöpa sista dagen i månaden.

12bis 3 Frister uttryckta i dagar

Är frist uttryckt i visst antal dagar, skall beräkningen börja på den dag som följer närmast efter den, då den händelse som bildar utgångspunkt för fristen ägde rum, och skall fristen utlöpa den dag på vilken beräkningen avslutas.

Regel 13

Publicering av internationella byrån

13.1 Sätt för publicering

Sådan publicering av internationella byrån som avses i överenskommelsen eller dessa tillämpningsföreskrifter skall ske i den

periodical of the International Bureau referred to in the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

13.2 Contents

(a) At least in the first issue of each year of the said periodical, an up-to-date list of the international depositary authorities shall be published, indicating in respect of each such authority the kinds of microorganisms that may be deposited with it and the amount of the fees charged by it.

(b) Full information on any of the following facts shall be published once, in the first issue of the said periodical published after the occurrence of the fact:

(i) any acquisition, termination or limitation of the status of international depositary authority, and the measures taken in connection with that termination or limitation;

(ii) any extension referred to in Rule 3.3;

(iii) any discontinuance of the functions of an international depositary authority, any refusal to accept certain kinds of microorganisms, and the measures taken in connection with such discontinuance or refusal;

(iv) any change in the fees charged by an international depositary authority;

(v) any requirements communicated in accordance with Rule 6.3(b) and any amendments thereof.

Rule 14

Expenses of Delegations

14.1 Coverage of Expenses

The expenses of each delegation participating in any session of the Assembly and in any committee, working group or other meeting dealing with matters of concern to the Union shall be borne by the State or organization which has appointed it.

Rule 15

Absence of Quorum in the Assembly

15.1 Voting by Correspondence

(a) In the case provided for in Article 10(5) (b), the Director General shall commu-

dique mensuel du Bureau international qui est visé dans la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

13.2 Contenu

a) Au moins dans le premier numéro de chaque année dudit périodique est publiée une liste mise à jour des autorités de dépôt internationales, qui indique à l'égard de chacune d'elles les types de micro-organismes qui peuvent y être déposés et le montant des taxes qu'elle perçoit.

b) Des renseignements complets sur chacun des faits suivants sont publiés une seule fois, dans le premier numéro dudit périodique qui est publié après la survenance du fait:

i) toute acquisition, cessation ou limitation du statut d'autorité de dépôt internationale et les mesures prises en rapport avec cette cessation ou cette limitation;

ii) toute extension visée à la règle 3.3;

iii) tout arrêt des fonctions d'une autorité de dépôt internationale, tout refus d'accepter certains types de micro-organismes et les mesures prises en rapport avec cet arrêt ou ce refus;

iv) toute modification des taxes perçues par une autorité de dépôt internationale;

v) toute exigence communiquée conformément à la règle 6.3 b) et toute modification de celle-ci.

Règle 14

Dépenses des délégations

14.1 Couverture des dépenses

Les dépenses de chaque délégation participant à une réunion de l'Assemblée ou à un comité, un groupe de travail ou une autre réunion traitant de questions de la compétence de l'Union sont supportées par l'Etat ou l'organisation qui l'a désignée.

Règle 15

Quorum non atteint au sein de l'Assemblée

15.1 Vote par correspondance

a) Dans le cas prévu à l'article 10.5) b), le Directeur général communique les décisions

månadstidskrift utgiven av internationella byrån som avses i Pariskonventionen för industriellt rättsskydd.

13.2 *Innehåll*

a) En aktuell förteckning över internationella depositionsmyndigheter skall publiceras åtminstone i första numret av nämnda tidskrift varje år med uppgift för varje myndighet om det slags mikroorganismer som får deponeras hos den och de avgifter som den uttager.

b) Fullständiga upplysningar om följande omständigheter skall publiceras en gång, i första numret av tidskriften som publiceras efter det omständigheten har inträffat;

(i) förvärv, upphörande eller begränsning av ställning som internationell depositionsmyndighet och de åtgärder som har vidtagits i samband med sådant upphörande eller sådan begränsning;

(ii) utvidgning som avses i regel 3.3;

(iii) upphörande av verksamhet som internationell depositionsmyndighet, vägran att godtaga vissa slags mikroorganismer och åtgärder som har vidtagits i samband med sådant upphörande eller sådan vägran;

(iv) ändring i avgift som uttages av internationell depositionsmyndighet;

(v) krav som har meddelats enligt regel 6.3.b och ändringar i sådant krav.

Regel 14

Delegationernas utgifter

14.1 *Täckning av utgifter*

Utgifter för delegation som deltagar i möte med församlingen eller i kommitté, arbetsgrupp eller annat möte som behandlar frågor rörande unionen skall bestridas av den stat eller organisation som har utsett delegationen.

Regel 15

Bristande beslutförhet i församlingen

15.1 *Omröstning per korrespondens*

a) I fall som anges i artikel 10.5.b skall generaldirektören sända underrättelse roran-

nicate any decision of the Assembly (other than decisions relating to the Assembly's own procedure) to the Contracting States which were not represented when the decision was made and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication.

b) If, at the expiration of the said period, the number of Contracting States having thus expressed their vote or abstention attains the number of Contracting States which was lacking for attaining the quorum when the decision was made, that decision shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

de l'Assemblée, autres que celles qui concernent la procédure de l'Assemblée, aux Etats contractants qui n'étaient pas représentés lors de l'adoption de la décision, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de ladite communication, leur vote ou leur abstention.

b) Si, à l'expiration de ce délai, le nombre des Etats contractants ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention atteint le nombre d'Etats contractants qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de l'adoption de la décision, cette dernière devient exécutoire, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

de annat beslut av församlingen än sådant som avser församlingens egna procedurfrågor till de fördragsslutande stater som icke var företrädna när beslutet fattades och anmoda dem att inom tre månader från dagen för underrättelsen skriftligen avge sin röst eller ange att de avstår från att rösta.

b) Uppgår vid utgången av nämnda frist antalet fördragsslutande stater, som har avgivit sin röst eller förklarat att de avstår från att rösta, till det antal fördragsslutande stater som saknades för beslutförhet när beslutet fattades, skall beslutet träda i kraft under förutsättning att samtidigt erforderlig majoritet fortfarande föreligger.

